



**LUSO
JORNAL**



- 09 **Dijon.** Portugal é o país convidado de honra da Feira internacional e gastronómica de Dijon e a região do Douro tem particular destaque no certame.
- 10 **Memória.** Vai ser inaugurado no dia 11 de novembro o “Anneau de la Mémoire”, com os nomes dos soldados mortos na I Guerra Mundial.
- 12 **Teatro.** O encenador português Tiago Rodrigues apresenta, até dia 14 de novembro, a peça “By heart” no Théâtre de la Bastille, em Paris.
- 21 **Ténis.** O melhor tenista português de sempre, João Sousa, participou no Masters 1000 em Paris-Bercy e perdeu frente ao francês Gaël Monfils.

Edition n° 193 | Série II, du 05 novembre 2014
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades Lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



06

O Diretor do Turismo de Portugal em Paris, Jean Pierre Pinheiro, diz que mais de 2 milhões de Franceses visitam Portugal por ano.

Edition

F R A N C E



17

RICARDO DINIZ NA “ROUTE DU RHUM”

Veleiro é o único português em prova

DR



AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27, RUE DU QUATRE SEPTEMBRE, 75002 PARIS

LE LIEN ENTRE VOUS ET LE PORTUGAL

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1888

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. - Sede: Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC n.º Matricula 300 910 880, C.R.C. Lisboa - Capital Social 301.150.000 €
Societate de Franco - 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29 www.fidelidade.fr

→ Crónica de opinião

Carlos Moedas, uma escolha acertada

Carlos Gonçalves
Deputado (PSD) pelo círculo
eleitoral da Europa

contact@lusojournal.com



A recente escolha de Carlos Moedas para Comissário Europeu da Investigação, Ciência e Inovação gerou muitos comentários, alguns até negativos, lançados sobretudo por aqueles que apenas procuraram transpor para a área europeia as lutas políticas internas, esquecendo-se da importância da eleição de um português para um cargo desta dimensão e da relevância que isso terá para Portugal.

Carlos Moedas terá, quando tomar posse a de 1 de novembro, responsabilidade de gerir o maior programa-quadro de sempre de investigação e inovação da União Europeia, o "Horizonte 2020" com um orçamento para os próximos sete anos no valor de quase 80 mil milhões de euros o que é uma prova inequívoca da confiança que é depositada nas capacidades técnicas e políticas do novo Comissário português.

Cidadão europeu, nas suas próprias palavras, Carlos Moedas foi aplaudido no final de uma audição de três horas no Parlamento Europeu depois de ter respondido aos Eurodeputados em português, inglês, francês e em espanhol explicando as suas ideias para

a pasta que irá ocupar na Comissão Europeia e dando uma demonstração cabal da sua competência.

O percurso de vida do Dr. Carlos Moedas é um percurso comum a muitos dos Portugueses que, em algum momento da sua vida, passaram pelo estrangeiro e muito particularmente por França. Se é verdade que a ligação de Carlos Moedas ao mundo das Comunidades portuguesas não tem sido referida frequentemente pelos meios de comunicação social, à exceção de um artigo do LusoJornal, a sua ligação a França é de tal modo importante que numa resposta na audição a que foi sujeito na Comissão de Indústria, Investigação e Energia da União Europeia, de 30 de setembro passado, afirmou:

"Je voudrais dire quelques mots en français car la France est aussi un peu mon pays: c'est en France que j'ai fini mes études; c'est aussi en France que j'ai commencé ma carrière professionnelle comme ingénieur; c'est aussi en France que j'ai connu ma femme et c'est aussi en France que je me suis marié, à



Lusa / Miguel Lopes

la Mairie du XV^e arrondissement de Paris".

Esta é uma frase que se poderia aplicar facilmente à realidade de milhares de Portugueses radicados em França e que me leva a afirmar que não foi por acaso que, enquanto Ministro-adjunto, Carlos Moedas participou numa semana cultural organizada pela Comunidade portuguesa residente na região de Orléans e manifestou, por

várias vezes, a sua atenção a diversas matérias relativas à nossa diáspora.

Ser português, ter residido no estrangeiro e ter partilhado a vida com as Comunidades não será, certamente, um atributo decisivo para o exercício do cargo de Comissário europeu mas, quando falamos da Europa, é importante que aqueles que têm cargos de decisão tenham conhecimento da realidade do espaço europeu, estejam próximos dos cidadãos e sintam realmente o que é a cidadania europeia. Carlos Moedas tem, sem dúvida, esses atributos e é um produto desta Europa em que é possível nascer num Estado-membro e prosseguir a sua vida profissional e familiar noutro Estado-membro usufruindo de pleno direito de um conjunto de liberdades, direitos e garantias consagrado pela União Europeia.

Tenho afirmado em diversas ocasiões que a Comunidade portuguesa residente em França é o exemplo mais claro do que deve ser a Europa: uma Comunidade

empenhada e empreendedora no país em que vive e solidária com o seu país de origem.

Carlos Moedas deu já um primeiro e muito importante sinal deste seu entendimento do valor e importância das gentes da emigração ao convidar para trabalhar consigo Alfredo Sousa de Jesus, um Lusodescendente residente na Bélgica e que, dentro das instituições europeias, é uma das pessoas que mais conhecimentos tem sobre as áreas de intervenção do novo Comissário. Por tudo isto, a escolha de Carlos Moedas para Comissário europeu é, sem dúvida, uma escolha certa no sentido de defender os interesses dos cidadãos europeus e de afirmar Portugal nas instituições europeias. O seu percurso de vida, comum a muitos Portugueses residentes no estrangeiro, dá-nos a garantia de ter na União Europeia alguém que percebe o que é realmente ser cidadão europeu e que certamente vai privilegiar os interesses das pessoas na definição das políticas na sua área de intervenção.

→ Chronique d'opinion

Le Congrès de toutes les chances?

Nathalie de Oliveira
Conseillère municipale (PS)
à Metz

contact@lusojournal.com



Pour ceux qui pensent que la fin des partis est proche, il convient de les contredire. De victoires en défaites et de défaites en victoires, le Portugal n'est pas en reste avec un Parti socialiste qui a connu 5 Congrès en guère plus de 5 ans sur 19 révolus. C'est dire si la vie engagée y palpite et passionne ceux qui y militent, au pays et en dehors de lui, avec 26 sections de l'étranger.

Aussi, différemment du PS français, traversé encore par l'ambition éloquente de Jean Jaurès qui ne conçoit pas la réforme sans dynamique de rupture, la ligne politique du PS portugais s'est sûrement «social-démocratisée», sans renoncer à son patronyme originel ou à des conflits de courants de pensées multiples. C'est bien l'urgence de chasser la droite de PP Coelho, compagne docile de la Troïka qui n'en avait pas demandé tant et qui habite bel et bien les têtes militantes et sympathisantes depuis le Congrès de Braga. Depuis cette rentrée 2011, on ne s'y est donc pas disputé sur le degré de so-

cialisme possible, en restant fidèles à la protection des droits acquis, à l'éducation, à la renégociation de la dette, à la croissance, à la redistribution, à celui qui non seulement promet mais produit de l'égalité. Nous nous sommes disputés, par contre, sur le leadership. En somme, rien d'insurmontable depuis que l'agora réclame des leaders. Il faut le dire, entre ceux qui ont aimé António Costa ou António José Seguro, la dispute a vocation, dès lors, à réconciliation.

Réconciliation pour vaincre la droite qui a prouvé brillamment qu'amputer tous les membres du corps de la puissance publique agrémenté d'impôts anti-constitutionnels, prononcés par les Sages eux-mêmes, à plusieurs reprises, ne stimule pas la consommation, ne produit pas de croissance, n'attire aucun investissement extérieur structurel - les fameux riches investisseurs - mais fait fuir massivement ses propres forces vives! Et nous, dehors, nous nous retrouvons face au fait accompli, dans des

images et résonnances d'un autre siècle déjà: accueillir et accompagner des primo-arrivants des années 10 du XXI^e siècle, portugais, parmi d'autres, vers une vie meilleure.

Si l'urgence de battre la droite est une évidence, celle des bons sentiments larmoyants et des politiques symboliques, vis-à-vis de l'émigration des années 60-70 et d'une autre bien plus récente, l'est davantage! Ce constat malheureux et stérile est incrusté au cœur de l'élite comme du peuple atlantique.

António Costa aura des batailles immenses à mener pour le Portugal, tout entier, y compris pour les plus de 6 millions de titulaires de Cartes d'identité de l'étranger, au bas mot. D'autres restent liés à ce pays, même sans Carte d'identité renouvelée et je ne saurai tous les compter. C'est une chance et non un fardeau.

A la veille de son investiture, en tant que 1^{er} Secrétaire du PS portugais et comme candidat à la fonction de 1^{er} Ministre - Chef de Gouvernement - aux prochaines élections législatives

de 2015, nous sommes une priorité comme toutes les autres priorités nationales. Une des batailles majeures est d'innover en matière de politiques publiques pour les Communautés portugaises du globe. Si revigorer le réseau de l'enseignement de la langue de Camões et préserver le réseau consulaire et diplomatique amaigris sont deux piliers fondamentaux d'un avenir proche, cela n'ira pas sans une meilleure représentativité politique de millions de compatriotes, en principe, égaux comme le stipule l'Article 14 de la Constitution portugaise. Les mots «immigré» et «lusodescendant» n'y sont pas. La Constitution se réfère exclusivement et entièrement aux Portugais résidents à l'étranger. L'émigration et tous ses enfants n'ont pas besoin de compassion mais d'engagements politiques. Ce sont les premières, les secondes et les troisièmes générations qui l'exigent aujourd'hui. Le lien extraordinairement fidèle et solide que cette diaspora a sauvegardé, coûte que coûte, depuis plus un demi-siè-

cle mérite une meilleure réciprocité! S'il y a eu 19 Congrès du PS depuis sa création en 1973, le XX^e Congrès des 29 et 30 novembre 2014, à Lisboa, est peut-être, pour nous, celui de toutes les chances. Un des militants de l'étranger continuera de siéger au Conseil national et au Bureau, après avoir été élu par les délégués des Sections de l'étranger. Sa responsabilité doit évoluer dans le sens d'un travail commun et fédérateur de toutes les sections, au-delà, de sa fonction de représentativité dans les instances, puisque le(s) Député(s) de la circonscription Europe et Monde ne se sont jamais dédiés à cette tâche.

La première chance est celle d'une décision historique: nommer un Secrétaire national auprès des Portugais de l'étranger. S'il s'agit de vaincre les 2 sièges pour l'Europe et les deux autres pour le Monde, il va falloir préparer des épées plus fines. Si la chance aide un peu, le travail toujours, dit la sagesse brahmanique. C'est dans nos cordes!

→ Oposição contesta

Cesário diz que ensino de português melhorou

O Secretário de Estado das Comunidades afirmou na semana passada no Parlamento que o ensino do português no estrangeiro tem mais qualidade, apesar da racionalização realizada, enquanto a Oposição criticou a redução da oferta e a introdução de propinas. “Fizemos uma coisa muito importante: introduzir qualidade no sistema e aumentar o número de alunos”, disse o responsável pelas Comunidades Portuguesas, numa audição na Comissão parlamentar de Negócios Estrangeiros e Comunidades, sobre a rede de Ensino de Português no Estrangeiro (EPE), pedida pelo PCP.

Com o anterior Governo (PS), disse José Cesário, havia turmas com “um, dois, três, quatro alunos, não havia qualquer rigor nem programas, não havia avaliação feita pelos Ministérios da Educação e dos Negócios Estrangeiros”. “Adotámos medidas de racionalização, não podemos ter turmas de dois ou três alunos ou um caso de um professor em Espanha com 600 alunos”, referiu.

Para Carla Cruz, do PCP, o Governo “não fez racionalização, mas corte em cima de corte” e é “isto que tem para



José Cesário no Parlamento

Lusa / António Cotrim

oferecer aos Portugueses que obrigou a sair do país”.

Neste ano letivo, “há menos 27 horários, menos 27 professores”, quando já tinha havido uma redução de 30 docentes em anos anteriores, o que para os Comunistas é “uma contradição: num contexto em que há mais Portugueses a sair do país, mais necessário seria um investimento no ensino da língua e da cultura portuguesas”.

O PCP reiterou a sua oposição à Propina, “altamente discriminatória para

com os Portugueses que foram forçados a sair do país”.

Também a Deputada do Bloco de Esquerda Helena Pinto considerou que esta taxa “introduz uma discriminação entre Portugueses e tem de ser resolvida”, estando em causa “uma questão de princípio e de acesso à educação”. A Bloquista condenou ainda as críticas de José Cesário ao Governo socialista: “Não é muito credível arrasar por completo todo o trabalho anterior a si, com a ideia de que

não havia nada, nós é que fizemos tudo”.

Sobre a Propina, o governante reconheceu que “as dificuldades” levaram o Governo a pedir o pagamento de uma Propina para a frequência dos cursos de EPE, que está em vigor na Suíça, Alemanha, Reino Unido e numa parte do Luxemburgo. “Gostaríamos de não ter de a adotar. Quisemos manter o sistema e quisemos alargá-lo nalguns países e precisámos de uma contribuição excecional”, disse José Cesário.

Pelo PS, Paulo Pisco perguntou: “Como é que o Governo fala em melhoria do ensino, se há menos horários, menos professores, se cada professor tem mais alunos por sala, com mais níveis de ensino e com menos horas letivas?”.

O social-democrata Carlos Gonçalves lamentou que a Oposição apenas fale dos professores e não dos alunos e “não fale na certificação da aprendizagem”, enquanto Filipe Lobo d’Ávila (CDS-PP) sublinhou que os cerca de 30 mil alunos inscritos no EPE neste ano letivo têm “uma avaliação feita de acordo com padrões de exigência internacionais”.

em síntese

Roméo de Amorim
souhaite renforcer
les liens
économiques entre
la France et le
Portugal

Roméo de Amorim, Maire-adjoint à la vie économique, à l’artisanat et à l’emploi de la ville de Saint-Maur-des-Fossés (94) annonce dans une note de presse qu’il souhaite organiser une rencontre entre les entrepreneurs de sa commune et ceux de Leiria, ville du Portugal jumelée avec Saint-Maur depuis 1982.

«Tout de suite après les élections municipales, je me suis rendu avec le Maire au Portugal pour lui faire rencontrer Raul Castro son alter-ego à Leiria, pour discuter de notre jumelage et de comment relancer celui-ci notamment en matière de coopération économique. J’ai proposé d’organiser un voyage avec des entreprises de Saint-Maur-des-Fossés pour rencontrer les entrepreneurs locaux de la région et ainsi favoriser nos échanges. Le Maire de Leiria s’est montré très enthousiaste alors j’ai décidé d’accélérer ce projet».

Concrètement, en partenariat avec l’association des entrepreneurs de Saint-Maur, la ville va proposer aux chefs d’entreprise qui souhaitent développer des relations avec le Portugal, de les accompagner et de leur permettre de rencontrer des sociétés locales en relation avec NERLEI, l’association entrepreneuriale de la région de Leiria.

Le rôle des deux villes jumelles sera de faciliter la rencontre et les échanges entre les entrepreneurs. Si les différentes parties y trouvent leur compte ce sera ensuite à la ville de Leiria d’organiser un déplacement de ses entreprises à Saint-Maur. «C’est un nouveau type de coopération qui donne au jumelage un aspect économique et non plus seulement culturel ou sportif. C’est une évolution naturelle de la coopération entre collectivités et ce test, si il est concluant sera ensuite élargi à nos autres villes jumelles que ce soit en Allemagne, Angleterre, Italie, Belgique, Israël, etc...» selon Roméo de Amorim.

Oposição aponta falhas na rede consular

A Oposição apontou falhas na rede consular portuguesa, mas o Secretário de Estado das Comunidades rejeitou as críticas e disse que, em três anos, os postos consulares passaram a atender mais 50% de emigrantes. “Temos um crescimento médio superior a 50% na generalidade dos postos. Há 50% mais Portugueses atendidos nos postos do que no momento em que entramos no Governo”, em junho de 2011, declarou José Cesário, sem dar números absolutos, na audição na Comissão parlamentar de Negócios Estrangeiros e Comunidades sobre a rede consular, pedida pelo PS.

José Cesário reconheceu que “há problemas na rede consular, como no ensino de português no estrangeiro, como noutros aspetos da política de Comunidades” e declarou que, nos próximos meses, o Governo vai “em-

penhar-se profundamente na resolução de uma série de problemas” que afetam vários postos. “Vamos procurar resolver estes problemas com recurso aos prestadores externos, mas também recrutando funcionários para os quadros do Ministério dos Negócios Estrangeiros”, disse.

O Socialista Paulo Pisco considerou que a política do Governo nesta matéria é “um fracasso” e pediu que se inverta “a degradação galopante” da rede consular. “Há muitos postos que estão à beira do colapso. A única coisa que o Governo faz é desinvestir, de forma completamente irracional”, criticou, referindo que os funcionários consulares estão cansados e desmotivados, que o atendimento piorou, “regressando as filas matinais à porta dos Consulados” e que a tensão é tal que é necessária a existência de seguran-

ças nos postos.

O Socialista questionou ainda o Secretário de Estado sobre “outro problema, muito sério”, a contratação de serviços externos, que já se verifica no Brasil, em Luanda, Londres, Maputo ou Paris, sem que esses trabalhadores tenham qualquer vínculo ao Ministério dos Negócios Estrangeiros. O Governante justificou o recurso a prestadores externos com o facto de as necessidades que se verificam num determinado consulado não serem permanentes e lembrou que o anterior Governo socialista também utilizou estes serviços.

José Cesário anunciou ainda que o executivo vai continuar a alargar a rede de Permanências consulares, até atingir as 150 no próximo ano, estando já em funcionamento 141 estruturas deste tipo, que implicam a

deslocação de funcionários consulares a locais distantes onde não existem postos.

A Deputada comunista Carla Cruz considerou que as Permanências consulares não cobrem as necessidades dos emigrantes portugueses, enquanto Helena Pinto, do Bloco de Esquerda, questionou como é que o Governante pode dizer que “está tudo melhor” se “há encerramentos de postos quando há mais emigração”. Carlos Gonçalves lembrou que há cinco milhões de pessoas que “hoje têm 150 cidades servidas pelas Permanências consulares”, repudiando as críticas do PS, que apelidara esta medida de biombo. Já o CDS-PP, pela voz de Filipe Lobo d’Ávila, considerou que “a realidade é muito diferente daquela que os partidos da oposição procuram descrever”.

Estão abertas as inscrições para participar no Parlamento dos Jovens

Por José Manuel Santos

Com os objetivos de educar para a cidadania, estimulando o gosto pela participação cívica e política, dar a conhecer a Assembleia da República, promover o debate democrático e incentivar o debate e a reflexão, a Assembleia da República, em parceria com a Direção Geral dos Estabelecimentos Escolares, Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas, Instituto Português do Desporto e da Juventude e as Direções Regionais da Educação das Regiões Autónomas



dos Açores e da Madeira, lançam uma campanha de sensibilização junto da comunidade escolar.

O programa culmina com a realização de duas sessões na Assembleia da República, uma destinada ao ensino bá-

sico e outra ao ensino secundário, cada com um tema próprio e as inscrições decorrem até ao dia 10 de novembro. As escolas e associações das Comunidades portuguesas que ministrem cursos de língua e cultura portuguesas

podem solicitar a sua inscrição indicando a denominação da escola e respetivos contactos enviando um e-mail para parlamento.jovens@ar.parlamento.pt, com conhecimento a: emi@mne.pt.

Devem também ser indicados, o nome e contactos do professor coordenador, e o nome do membro da Direção da escola ou da associação responsável.

O calendário das ações do “Parlamento dos Jovens 2014-2015”, está disponível em:

www.app.parlamento.pt/webjovem2015/index.html

em síntese

Nuno Crato reuniu em Marseille com homólogos magrebinos e europeus

Por José Manuel Santos



No quadro do encontro regular dos Ministros da Educação de dez países da circunferência mediterrânica, o Ministro português da Educação, Nuno Crato, copresidiu ao Fórum «5+5 educação», que reuniu a semana passada em Marseille cinco países da União Europeia (França, Espanha, Itália, Malta e Portugal) e os cinco países da União do Magrebe (Argélia, Líbia, Marrocos, Mauritânia e Tunísia).

A melhoria da qualidade da formação, o ensino profissional e o desenvolvimento da atração do ensino, formação profissional, aposta em valores da aprendizagem ao longo de toda a vida, uma melhor adequação entre as formações profissionais e as necessidades das empresas, flexibilidade entre ensino profissional e ensino geral e superior, foram os objetivos desta reunião ministerial.

À saída da reunião «5+5 Educação», os Ministros declararam em conferência de imprensa que “prevêem um plano de ação em matéria de ensino e formação profissionais. A aposta em obra favorecerá a mobilidade e uma melhor comparabilidade dos sistemas, criando um quadro euro-mediterrânico das certificações e das competências de modo a permitir aumentar a empregabilidade dos jovens da circunferência mediterrânica”.

“Com base nestas prioridades, o objetivo é proceder à elaboração de unidades de competências profissionais comuns em cada sistema nacional de ensino e de formação, para começar a constituição de blocos de competências reconhecidas e validadas por todos”, salientou a Ministra da Educação Francesa, Najat Vallaud-Belkacem.

Esta é a terceira reunião deste tipo, depois de terem iniciado em 2009 em Biarritz e 2013 em Rabat, o Fórum «5+5 educação» é atualmente copresidido por Portugal e Marrocos e a França assegurará a copresidência de 2015 à 2017.

➔ Jovens estudantes lusodescendentes foram contemplados

Embaixada entregou Bolsas de Estudo

Por Carlos Pereira

Teve lugar na semana passada, na Embaixada de Portugal em Paris, a cerimónia de entrega de Bolsas de estudo promovida pela Embaixada, com o patrocínio do Banco BPI, Banque BCP, BESV e Novo Banco, Caixa Geral de Depósitos, Companhia de Seguros Fidelidade, Delta Cafés, INAPA e Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas.

O concurso atribuiu 48 bolsas de estudo para o ano letivo de 2014/2015 - mais duas do que no ano passado -, destinadas a filhos de cidadãos portugueses que frequentam o ensino superior em França. Este ano juntaram-se mais duas empresas “solidárias” - o Banco BPI e a Delta Cafés -, o BESV/Novo Banco aumentou o número de bolsas atribuídas, mas a bolsa desceu de 1.600 para 1.400 euros.

Foram atribuídas a estudantes das mais diversas áreas, desde Economia, Informática, Engenharia, Gestão, Comércio, Finanças, Sociologia, Direito, História, Moda, Relações Internacionais, Contabilidade, Microbiologia, Enfermagem, Medicina entre outras. Esta diversidade verificou-se também ao nível dos graus académicos e até geográfica já que foram contemplados estudantes da região parisiense, mas também de Tours, Orléans, Amiens, Bordeaux, Le Havre, Clermont-Ferrand, Nantes, Lille e Saint Étienne.



Alguns dos jovens contemplados com Bolsa

LusoJornal / Duarte Pereira

Eugénia Bastos Gomes, estudante na Universidade Paris-Dauphine disse ao LusoJornal que “tomei conhecimento destas bolsas pelo banco dos meus pais” e confessou estar “com um grande orgulho” por ter sido selecionada. “Foi uma grande surpresa” disse.

Quem também ficou surpreendido foi Cristophe Fernandes, estudante em Classe préparatoire de Engenharia na Escola Superior de Engenheiros Léonard de Vinci, em Paris. “Quando os meus pais puseram a carta da Embaixada em cima do meu escritório, já estavam muito curiosos, mas quando eu abri a carta e vi que me tinham atribuído a bolsa, ficámos todos

muito contentes” disse ao LusoJornal. O jovem concorreu “porque vi esta informação na newsletter da associação Cap Magellan”. Depois de ter estudado sempre português na escola e de ter frequentado a Secção Internacional do Liceu Montaigne, considera que esta “é uma recompensa por eu ter trabalhado bem”.

Também João Rocha, estudante em Física e Matemática na Universidade Pierre et Marie Curie, em Paris, diz que “esta bolsa vem facilitar muitas coisas, vai permitir ter uma certa independência financeira, e isso é importante para começar uma vida de adulto”. Depois acrescenta que a mãe telefonou di-

retamente para a Embaixada a perguntar se havia ajudas “porque no quadro dos meus estudos tenho deslocações ao estrangeiro, a Berlim, à Inglaterra,... e isso fica caro”.

Nicolas Pinto, estudante em Moda - Calçado e Marroquinaria, confessou com muita emoção que “os meus pais passam por algumas dificuldades financeiras e esta bolsa vai ajudar-me a estudar”. O jovem estudante dedicou este “prémio” aos pais “que se esforçam para me ajudar”.

A cerimónia de entrega de bolsas foi presidida pelo Embaixador de Portugal em França, Filipe Moraes Cabral.

Lourdes e Fátima selaram geminação

Por José Manuel Santos

Com base na promoção de projetos comuns associados à cultura religiosa, turismo e investimento, as cidades de Fátima e Lourdes, dois dos principais destinos de peregrinação, celebraram uma cerimónia de assinatura de geminação, no passado sábado, dia 25 de outubro, na Maison de l'Europe de Lourdes.

Em 18 de junho do ano passado, a Câmara Municipal de Ourém deliberou por unanimidade aprovar o texto de geminação com Lourdes, remeteu o mesmo à Assembleia Municipal para conhecimento e aprovação, e em 28 de junho o referido texto foi aprovado pela Assembleia Municipal e remetido para o município de Lourdes. Em novembro de 2013, Ourém-Fátima e Lourdes assinaram a parceria estratégica para o acordo de geminação, numa cerimónia que teve lugar no auditório dos paços do concelho de Ourém entre o Presidente da Câmara Municipal, Paulo Fonseca, Deolinda Simões, Presidente da Assembleia municipal, Carlos Neves, Presidente da Junta de Freguesia e cidade de Fátima, e o ex-Maire de Lourdes, Jean-Pierre Artiganave.

Aproveitando a data da «XVIe pèlerinage des gardians», a recente eleita Maire de Lourdes, Josette Bourdeu, convidou os autarcas de Ourém-Fá-



tima para a cerimónia da assinatura de geminação entre as duas cidades santuários, cruzando assim os dois acontecimentos.

As semelhanças e afinidades entre estas duas cidades são notórias, e esta geminação serve essencialmente para o desenvolvimento de novas cumplidades e de projetos mobilizadores que estão na origem destas relações como forma de dinamizar e promover

projetos comuns associados à cultura religiosa, turismo e área empresarial. Na sessão oficial, Paulo Fonseca, Presidente da Câmara Municipal de Ourém, explicou os objetivos desta geminação e transmitiu aquela que é a sua visão. “As semelhanças e afinidades entre as duas cidades são notórias, e por isso esta geminação assume um formato de parceria estratégica na área económica e particular-

mente no setor do turismo que é uma das grandes prioridades da dinamização de um trabalho comum na área da promoção”, adiantou o autarca.

“Um dia histórico porque nos permite articular melhor e consolidar os laços de uma parceria já muito antiga”, acrescentou Carlos Neves, Presidente da Junta de Freguesia da cidade de Fátima, fazendo referência aos primeiros contactos estabelecidos com Lourdes, que remontam à década de 90, aquando da criação de uma rede europeia de santuários marianos.

Mais do que uma simples geminação “este é sobretudo um acordo de interesses, atendendo a que vivemos numa globalização, temos de traçar novos caminhos, desenvolver novos projetos em conjunto para que os municípios possam ter várias portas abertas”, defendeu a Maire de Lourdes. “As afinidades entre estas duas cidades são notórias, e por isso esta geminação assume um formato de parceria estratégica na área económica e particularmente no setor do turismo que é, aliás, uma das grandes prioridades”, sublinhou Josette Bourdeu.

O LusoJornal apurou que Paulo Fonseca terá convidado igualmente Saint-Jacques-de-Compostelle e o Consulado de Portugal em Toulouse a juntarem-se à festa desta geminação com Lourdes mas nenhuma resposta foi dada.

Depósito a Prazo NB a 92 dias

O rendimento voltou.

É o que dizem os números.

2,5% TANB
+ €15.000

2% TANB
€5.000 a €15.000

1,75% TANB
€500 a €5.000

Até aqui, o que encontrava nos anúncios do NOVO BANCO eram palavras como experiência, determinação e compromisso. Chegou a altura de falar de números. E o que os números dizem, em Portugal como no estrangeiro, é que o rendimento está de volta. O Depósito a Prazo NB a 92 dias paga juros no dia seguinte à sua constituição e tem taxas de acordo com o montante aplicado. Quanto mais poupa, mais ganha. Mas não se fique por estas palavras. Conheça melhor estes números em novobanco.pt

Entrega única. Sem mobilização antecipada. Subscrição até 31.12.2014 exclusiva para clientes particulares.

NBdireto⁺
Internacional

Europa: 00 8000 24 7 365 0

EUA e Canadá: 011 8000 24 7 365 0

Brasil: 0800 891 82 32

África do Sul: 0800 99 52 28

De qualquer outro país: 00 351 21 855 77 53

NOVO
BANCO⁺

→ Tourisme

Plus de deux millions de Français visitent le Portugal

Avec plus de 14 millions de visiteurs et 8 milliards de recettes, des progressions à deux chiffres depuis plus de 5 ans, le Portugal se positionne durablement parmi les destinations de premier rang et enregistre les meilleurs résultats de tous les temps. Le marché français en est l'un des principaux responsables.

Plus de 2 millions de Français visitent chaque année le Portugal. Déjà en 2013, la clientèle française avait augmenté de 14%, et de janvier à septembre 2014, ça continue avec +17%.

Pour la première fois, depuis l'air contemporaine du tourisme, la clientèle française a dépassé la clientèle allemande dans les hôtels portugais. «C'est quelque chose que j'annonce depuis 3 ans et je ne me suis pas trompé, peu de professionnels du secteur y croyait pourtant. C'est une tendance installée et l'actualité géopolitique n'a fait qu'accélérer les choses» explique au LusoJornal Jean Pierre Pinheiro, Directeur de l'Office du Tourisme du Portugal en France.

En 10 ans, donc bien avant la crise du secteur et le printemps arabe, les visiteurs français ont augmenté de 80%. «Cela nous réconforte dans les choix et les stratégies mis en place par Turismo de Portugal et par nos autorités gouvernementales. Notre politique de parier sur le développement des lignes aériennes avec le programme InitiativePT a contribué à augmenter



Jean Pierre Pinheiro, Directeur Office du Tourisme du Portugal

DR

les routes aériennes vers le Portugal». Aujourd'hui ce sont plus de 320 vols par semaine entre une vingtaine de villes de France et nos aéroports portugais. Plus de 1,4 millions de fran-

çais atterrissent chaque année dans nos aéroports. Environ 2/3 arrivent via les vols low cost. «C'est un pari réussi» complète Jean Pierre Pinheiro. Le virage dans la communication de

Turismo de Portugal en France porte aussi ses fruits. «Nous avons fait évoluer notre stratégie sur deux axes: vers plus de marketing des ventes en partenariat avec les Tour opérateurs et nos prestataires pour mieux aider à vendre le Portugal. Aujourd'hui notre communication ne doit plus être uniquement institutionnelle mais pragmatique. Il faut remplir nos avions et nos hôtels. Donc, il faut plus de marketing co-brandé avec les privés du secteur» dit Jean Pierre Pinheiro, qui est également Président d'ADONET, l'Association des Offices de Tourisme Etrangers en France. «L'autre axe concerne les réseaux sociaux. Toutes les destinations sont tentées de dire qu'elles sont les plus belles, les plus ensoleillées, qu'elles ont les plus belles plages, les meilleurs infrastructures et le plus riche patrimoine... notre idée est de laisser nos visiteurs le dire à notre place». Les réseaux sociaux sont l'idéal pour cela. «Notre campagne actuelle n'investit pas les panneaux d'affichage, les télévisions ou les pages des magazines, nous misons sur des plans media à fort ROI. Nous privilégions le web avec notre campagne Portugal share it (partage-le). Elle se base sur des témoignages, des incitations à poster son expérience sur Facebook, instagram et autres supports, à poster ses propres selfies... bref nous faisons les touristes parler de nous».

Turismo de Portugal capitalise sur le

fait que le taux de satisfaction des visiteurs est «exceptionnellement élevé». La page facebook de visitportugal a près de 900.000 fans. C'est considérable! «Cela nous place devant la plupart des pages officielles facebook de nos principaux concurrents. Et, nous complétons avec des messages très ciblés et déclinés en des dizaines de thèmes pour un meilleur ciblage, ce qu'internet permet aisément».

Et si le public reconnaît les qualités de la destination Portugal, les professionnels du secteur également. Le Portugal ne cesse de remporter des prix: Meilleure Destination Balnéaire 2013, Meilleure Destination City Break, l'Algarve Meilleure Destination de Golf, et même Meilleur Office du Tourisme européen 2013.

«En 2015, nous continuons sur notre lancée, intensifiant les voyages de presse, avec quelques 150 journalistes par an, les actions auprès des professionnels du tourisme avec les voyages de formation et les workshops avec, il est vrai, la volonté d'améliorer encore les ventes de packages tour opérateurs et agences et notamment des groupes par rapport aux ventes directes d'individuels vol + hôtels online qui représentent la majorité des ventes actuelles vers le Portugal» explique Jean Pierre Pinheiro. «Nous ambitionnons de faire entrer le Portugal dans le top 3 des destinations préférées des Français. Et, j'y crois».

Provas de Vinhos da Madeira em Paris

Par Clara Teixeira

A Secretaria Regional do Ambiente e dos Recursos Naturais, através do Instituto do Vinho, do Bordado, e do Artesanato da Madeira, IP (IVBAM) em parceria com as Empresas Exportadoras de Vinho Madeira e a Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP), promoveu na quinta-feira passada, no hotel St James Albany, em Paris, as "Provas Profissionais de Vinho Madeira".

A tarde iniciou com uma master classe dirigida a profissionais, durante uma hora, seguida das provas abertas, que acolheram na sala cerca de cem pessoas, entre os quais, produtores, restauradores, escanções, etc.

Durante as provas estiveram presentes representantes do IVBAM, nomeadamente Nádía Meroni, Chefe de Divisão de Criação Artística, assim como cinco empresas exportadoras de Vinho Madeira: "Henriques & Henriques, S.A.", "Madeira Wine Company, S.A.", "Justinos Madeira Wines, S.A.", "Vinhos Barbeito, Madeira, Lda." e "Pereira de Oliveira, Lda.". "Nos últimos 6 anos temos vindo sempre a Paris fazer provas dos vinhos da Madeira. O mercado francês é importante para a Madeira em termos de quantidade, mas em termos de qualidade não é ainda. Queremos valorizar o vinho Madeira e mostrar que é bom para a cozinha mas é mais do que isso, queremos mostrar as suas potencialidades", começou por



Provas de Vinhos da Madeira em Paris

LusoJornal / Clara Teixeira

referir Nádía Meroni.

Júlio Fernandes, Diretor comercial da empresa "Justino e Henriques", afirmou que é líder do mercado de exportação, "trabalhamos em todo o mundo mas sobretudo com a França, em termos de garrafas vendidas". A marca "Cruz", sobejamente conhecida, é a que se vende maioritariamente aqui, assim como a marca "Justinos" que também é comercializada em França. "Procuramos sempre aumentar o mercado e melhorar as gamas que exportamos. Neste momento vende-se essencialmente em França um vinho mais jovem com 3 anos, e a nossa meta é passarmos a 5, 10 e 20 anos" disse ao LusoJornal. "O objetivo desta ação é claramente

chegar ao consumidor, uma vez que provaram o vinho da Madeira de certeza que ficarão clientes", disse a sorrir.

Ricardo Tavares, da "Madeira Wine Company", apontou para a marca Blandy's afirmando ser a marca mais destacada. "Queremos promover os nossos vinhos numa cidade gastronómica como Paris, com um enorme potencial de negócios. Não é fácil impormo-nos aqui com os vinhos no mercado francês, mas estamos a trabalhar nele com muito cuidado".

Lucas Przybyla, responsável Marketing do importador "Vins du Monde", explicou ao LusoJornal, que escolheu o vinho Barbeito. "Fizemos uma seleção de vinhos, somos uma filial

do grupo Lavinia que está instalada em Paris, em Espanha e vários países. E selecionámos este vinho segundo critérios exigentes". O responsável sugeriu então vinhos como: Malvoisie, Boal, Single Harvest, que acompanham magnificamente sobremesas, ou porque não um charuto.

Também, Humberto Jardim, representante da "Henriques & Henriques", declarou que os vinhos Madeira são vinhos fortificados com vários tipos de castas, com vários níveis de envelhecimento. Enquadram-se na linha de consumo do vinho do Porto. Podem fazer acompanhamento a refeições desde que sejam consumidos com moderação,

porque têm 19 a 20 graus, mas podem acompanhar queijos, e sobremesas". Segundo o representante, o objetivo desta iniciativa é para não serem esquecidos, adiantando que a França é o primeiro cliente dos vinhos da Madeira. "Queremos trazer ao consumidor francês os nossos vinhos de excelência, são esses que fazem a diferença e que no fundo trazem a mensagem correta do nosso trabalho e da nossa paixão e para que os nossos vinhos não sejam apenas utilizados para a culinária embora isso seja uma vantagem porque se traduz nos volumes, é importante para a viticultura e para a manutenção do negócio do vinho da Madeira, mas há um espaço onde podemos crescer e ocupar com vinhos de extrema qualidade", sublinhou.

Finalmente entre tantos homens, também algumas mulheres se deliciaram com os vinhos Madeira, nomeadamente Danièle Gérault, vendedora de vinhos em França. "Aprecio imenso os vinhos da Madeira, são vinhos deleitáveis que aconselho a qualquer homem e a qualquer mulher". Porém lamentou a dificuldade de impor estes vinhos num mercado exigente como é o francês. "Obviamente que só os prestígioes restauradores e palácios parisienses possuem nas suas caves alguns destes vinhos. Mas acredito que com estas ações, vão conseguir seduzir mais o consumidor francês", concluiu.

FIDELIDADE

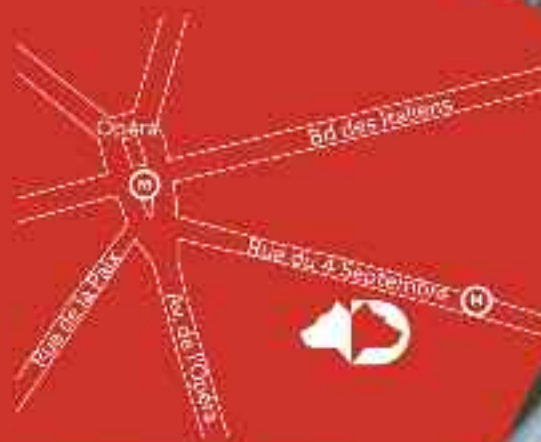
ASSUREUR DEPUIS 1808



AGENCE FIDELIDADE
PARIS OPÉRA

LE LIEN ENTRE VOUS ET LE PORTUGAL

27, rue du Quatre Septembre
75002 Paris
Tél : 01 40 06 06 06
E-mail : agence@fidelidade.fr



em síntese

Restaurante "Las Tortillas - Chez Rodrigues" em Cenon



O restaurante "Las Tortillas - Chez Rodrigues", situado em Cenon (33), uma das localidades com maior número de emigrantes portugueses na região de Bordeaux, é propriedade de António Rodrigues e da esposa Alda Roque. António Rodrigues iniciou a sua aventura por terras de Napoleão em 19 de agosto de 1979. Como quase todos os que vieram nessa altura, foi trabalhar para as obras e aí se manteve até o ano de 2002.

Nesse ano, decidiu que tinha que mudar de vida, pois sentia-se cansado da rotina do dia-a-dia, foi então que com a esposa, Alda Roque, decidiram comprar um primeiro restaurante que exploraram com sucesso até finais de 2009.

O "Las Tortillas - Chez Rodrigues" surge em 2010 como uma oportunidade de dar continuidade à sua aventura pelo ramo hoteleiro. "Era uma casa que estava mal trabalhada, por isso com a experiência, agarrei o desafio e com a ajuda da esposa transformamos o Chez Rodrigues num restaurante de sucesso" explica António Rodrigues ao LusoJornal.

As especialidades da casa são o Bacalhau, o Polvo, o Leitão e o Cabrito, pratos tipicamente portugueses que fazem as delícias dos clientes Portugueses e Franceses.

"Las Tortillas - Chez Rodrigues"

2 cours Gambetta
33150 Cenon
Infos: 05.56.86.28.75

Présence portugaise à la Foire d'Automne de Paris

Trois entreprises portugaises ont exposé à la Foire d'Automne de Paris, un salon organisé par la Foire de Paris avec 5 univers et tendances de saison: Maison, Habitat, Vins et Gastronomie, Beauté & Mode et Loisirs.

Des 3 sociétés portugaises présentes, deux sont du secteur alimentaire - Bísaro (charcuterie) et un distributeur de vin de Porto - et une troisième d'habillement, Freeglass.

La Foire d'Automne de Paris a eu lieu du 24 octobre au 2 novembre au Parc des Expositions de Paris.

➔ Spécialiste de l'isolation thermique par l'extérieur

Isoconfort, une entreprise franco-portugaise expose au Salon Habitarn d'Albi

Par Manuel André

Rendez-vous incontournable des entreprises du département du Tarn, et de tous ceux qui envisagent de construire, transformer ou aménager leur habitat, le Salon Habitarn d'Albi a eu lieu cette année du 24 au 27 octobre, avec la présence d'une entreprise luso-française.

Mis à part le fait qu'Isoconfort soit enregistrée en France, l'entreprise est entièrement constituée par des travailleurs portugais, à commencer par les deux cogérants.

Fernando Lemos, après un long parcours comme chef d'entreprise au Portugal, dans la région de Viseu, est arrivé en France avec son savoir faire et l'envie de bâtir une nouvelle vie. Paulo Gomes, à commencé sa carrière de maçon, peintre et décorateur, dans la région du Minho, après un bref passage en région parisienne, il a pris le



Le stand d'Isoconfort au Salon Habitarn d'Albi

LusoJornal / Manuel André

chemin d'Albi envisageant une nouvelle vie professionnelle. Fernando et Paulo, forts de leur expé-

rience dans tous les secteurs du bâtiment, essentiellement lusitanienne, auto-entrepreneurs chacun de leur

côté, polyvalents, ces dernières années ils se sont surtout spécialisés dans l'isolation thermique par l'extérieur (ITE), ils étaient même au départ de l'aventure de cette technique, premier facteur d'économies d'énergie dans une maison. De leur rencontre est née en janvier 2014 la SARL Isoconfort dont la spécialité est justement l'isolation thermique par l'extérieur.

Avec un développement rapide, aux fondateurs, Fernando Lemos et Paulo Gomes, sont venus se joindre, Jacinto Caldeira, Vitor Araújo, António Grifo, Manuel da Cunha et l'apprenti Paulo Daniel Gomes. Neuf mois après sa création, Isoconfort, avec une équipe de sept personnes, a exposé son savoir faire, pas seulement dans l'ITE, au prestigieux Salon de la Préfecture du Tarn.

www.isoconfort-tarn.fr

Inauguration de l'agence CIC Iberbanco de Béziers

Le mardi 28 octobre a été inaugurée l'agence CIC Iberbanco de Béziers au 44 avenue Clémenceau, en présence de Juan Manuel Cabrera, le Consul d'Espagne.

Une équipe de cinq personnes trilingues - français, espagnol et portugais - accueillent désormais les clients dans une agence moderne et accueillante.

S'appuyant sur «la force d'un grand groupe», le CIC Iberbanco se positionne comme la banque «ouverte sur deux mondes». Elle propose des services de banque et d'assurances aussi



bien aux Français qu'aux Communautés espagnoles, portugaises et latino-américaines.

Avec vingt-sept agences en France et cent quarante salariés, «le CIC Iberbanco s'inscrit dans une importante dynamique de développement et s'appuie entre autres sur les partenariats mis en place avec Targobank Espagne et Banco Popular».

Selon une note de presse de la banque, quatre nouvelles ouvertures d'agences sont d'ores et déjà programmées à Orléans, Pau, Paris Alésia et Corbeil-Essonnes.

Restaurant "O Caçador" à Bezons

Par Marie Machado et
Nathalie Silva

M. et Mme Costa sont propriétaires du restaurant «O Caçador» à Bezons (95), 1 rue Lucien Sampaix. Leur établissement est idéalement situé sur une des grandes artères de la ville, à deux pas d'Argenteuil et à 15 minutes seulement de la Défense.

«Charlie», comme il est connu, et sa femme, respectivement originaires de Ourém et Viseu, gèrent le restaurant depuis 1996. Depuis cette date, le couple accueille avec le sourire et surtout une bonne table, une clientèle aussi nombreuse que fidèle.

«O Caçador» est un lieu de rendez-vous pour la Communauté lusitanienne mais aussi française, qui vient savourer chaque jour des spécialités typiques du Portugal.

Ici, tout y est travaillé, préparé, cuisiné... selon des règles et des codes rigoureux. Le fait-maison prend tout son sens. Les plats, entrées et desserts sont le résultat du travail exclusivement effectué en cuisine. On retrouve la passion du goût, le respect



des recettes et des clients qui guident le quotidien des 6 personnes qui y travaillent.

Malgré les efforts et les contraintes que s'impose à toute l'équipe, les prix

sont, «et resteront» très abordables. Ainsi, le midi, le restaurant accueille essentiellement des travailleurs portugais venus se régaler de plats appréciés et «très bien servis». Des recettes

telles que Tripas à moda do Porto, Cozido à portuguesa, Arroz de cabidela, Bacalhau à Brás... sont régulièrement sur la carte. Et bien d'autres encore. En fin de semaine, changement d'ambiance: les vendredis et samedis soirs, les plats portugais sont toujours au rendez-vous pour des soirées, cette fois-ci, plus familiales ou amicales, dans une ambiance festive. La musique portugaise s'invite et accompagne la dégustation des plats lors de ces soirées conviviales. La demande est telle qu'il n'est pas rare de devoir réserver sa table. Preuve, s'il en fallait, de l'excellente cuisine proposée et de l'accueil chaleureux qui y est réservé. Une fois de plus, la Communauté portugaise démontre qu'elle est non seulement très présente mais qu'elle sait, à travers son patrimoine, conserver son identité dont le partage et l'ouverture sont des principes importants.

«Charlie» et sa femme participent à la transmission des valeurs portugaises et leur succès est une fierté qu'ils partagent avec la Communauté de leur région... qui se régale de l'excellence de leur cuisine.

→ Carlos Vinhas Pereira esteve em Valpaços, Chaves e Vila Pouca de Aguiar

Câmara de comércio assinou Protocolos de cooperação económica com municípios transmontanos



Uma delegação da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) deslocou-se na semana passada a Portugal para uma série de eventos no norte do país. Foram assinados mais dois Protocolos de cooperação económica entre a CCIFP e as Câmaras Municipais de Valpaços e de Chaves, no dia 27 de outubro. De manhã, foi assinado o primeiro Protocolo, no anfiteatro da Câmara de Valpaços, entre o Presidente Amílcar Castro de Almeida e o Presidente da

CCIFP, Carlos Vinhas Pereira, na presença do Secretário de Estado as Comunidades Portuguesas, José Cesário, e da Deputada Manuela Tender, coorganizadora do evento. Numerosos empresários locais marcaram presença e participaram no debate. De assinalar a presença de alguns empresários membros da CCIFP, em França, como é o caso de Antónia e Carlos Gonçalves, da Pastelaria Canelas, e do casal Mário e Paula de Sousa, da MDS. Uma prova de pro-

duto locais concluiu o evento e permitiu mostrar a riqueza gastronómica da região. Durante a tarde, a CCIFP assinou um Protocolo do mesmo tipo com o Presidente da Câmara Municipal de Chaves, António Cabeleira. Muitos empresários assistiram também ao evento participando ativamente no debate. No dia 28 de outubro, o Presidente da CCIFP, Carlos Vinhas Pereira, encontrou-se com uma delegação de empresários do município de Vila Pouca de

Aguiar, na presença do Presidente da Câmara, António Machado e de vários vereadores. Com este município, a CCIFP já tinha assinado um Protocolo de cooperação económica em 15 de maio último, durante o Salão do imobiliário e do turismo português em Paris. Este encontro empresarial terminou com uma visita da empresa Transgranitos. Os visitantes foram recebidos pelo Diretor Geral José Sampaio. Depois de um almoço-debate, a delegação visitou o Parque de campismo e aldeia rural em construção.

Carlos Vinhas Pereira disse ao Luso-Jornal que combinou com os três Presidentes de Câmara, a organização, em 2015, de uma Feira económica e gastronómica dedicada à região de Trás-os-Montes, em Paris, “no sentido de promover os setores de atividade desta região em geral e destes municípios em particular” disse o Presidente da CCIFP. “Este evento permitirá também por em contacto o setor empresarial franco-português com os empresários transmontanos que se deslocarão a França”.

Foire de Dijon: Les produits portugais sont mis à l'honneur et sont pris d'assaut par les visiteurs

Par Clara Teixeira

La Foire gastronomique de Dijon a ouvert ses portes vendredi dernier, le 31 octobre, pour se refermer le 11 novembre pour sa 84ème édition. Après l'Afrique du Sud en 2013, c'est au tour du Portugal et des vins du Douro d'être les invités d'honneur cette année.

Le Portugal présente ses différents atouts touristiques, culturels et gastronomiques au sein d'un Pavillon dédié et les visiteurs peuvent découvrir les vins de la vallée du Douro et des Portos lors de la 2ème édition du salon Vinidivio, qui a lieu pendant 5 jours.

Depuis vendredi, 600 exposants rivalisent de gouaille et d'imagination pour vanter les mérites de leurs produits. L'occasion pour les 170.000 visiteurs attendus de découvrir les tendances et les nouveautés dans une quinzaine de secteurs, de la gastronomie à l'artisanat, en passant par l'habitat, l'ameublement et la décoration, la beauté et la santé ou encore le temps libre et les loisirs.

En dehors du salon Vinidivio, d'autres pôles d'animation captivent l'attention des visiteurs, avec le quartier des Saveurs qui rassemble une trentaine d'exposants du secteur agroalimentaire sous l'égide de l'Association Régionale des Industries Agroalimentaires; le Restaurant des Saveurs qui accueille chaque jour un



chef étoilé; la Ferme de Côte d'Or organisée par le Conseil Général et la Chambre d'Agriculture de Côte d'Or met à l'honneur les spécificités agricoles du département, puis bien sûr les Rencontres gourmandes cordonnées par l'Amicale des cuisiniers de Côte d'Or proposent des animations quotidiennes, démonstrations et ateliers culinaires.

Lors de l'inauguration de vendredi, plusieurs personnalités étaient présentes, côté français: le Ministre du Travail, François Rebsamen, la Première adjointe au Maire de Dijon, Nathalie Koenders, puis du côté portugais: la Consule Générale du Portugal à Lyon, Fátima Mendes,

ainsi que diverses délégations municipales de Braga, Miranda do Douro, Chaves, Amarante, Vieira do Minho, Águeda, Leiria et Guimarães. D'autres visites sont programmées cette semaine, notamment celle du Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, José Diogo Albuquerque et du Député portugais élu par la circonscription de l'Europe, Carlos Gonçalves.

Le Protocole qui avait été signé en 2011 entre les villes de Dijon et de Guimarães, en vue d'un jumelage a été d'ailleurs évoqué par Fátima Mendes lors de son discours. «C'est une immense joie pour moi d'être ici avec vous tous, il y a en effet un lien très fort historiquement entre la

France et le Portugal, puisque c'est un mariage franco portugais qui a donné le jour au Portugal et c'est Guimarães qui a été le berceau du Portugal, et j'espère que les chemins parcourus avec Dijon aboutiront à un jumelage», déclare-t-elle.

Du côté des exposants, Odália Novais, Présidente de l'Association ULFE de Dijon, était présente avec un stand afin de faire connaître les activités de l'association. «C'est une excellente opportunité de divulguer notre travail, cela va du folklore, en passant par le fado, le théâtre, le football et bien sûr les cours de portugais. Nous proposons également quelques spécialités portugaises à déguster, mais pour cela

il y a tous les autres exposants qui se chargent de promouvoir leurs spécialités locales», explique-t-elle.

Organisé par Alexandra Custódio de Lusoforma, et également Présidente du Portugal Business Club de la Loire, le Pavillon du Portugal propose diverses animations de fado, de folklore, ou encore de 'concertinas'. Sous le Pavillon d'honneur, les Portugais sont prêts à partager leur gastronomie, leur culture et leur histoire. La morue, les beignets de viande ou crevettes, les charcuteries le pain, les olives, les compotes, et bien sûr les vins portugais font le bonheur des plus curieux. On peut aussi se diriger vers le restaurant «Douro» où l'on peut déguster de la morue ou «Carne de Porto à Alentejana». «Dimanche prochain, le chef cuisinier portugais, Rui Paula, viendra de Porto nous faire savourer ses plats gourmets», déclare Alexandra Custódio. «Cette année c'est la première fois que le Portugal est invité à cette foire, il est donc indispensable de profiter de cette opportunité pour promouvoir au maximum nos produits traditionnels». La responsable du Pavillon du Portugal a été surprise par le succès auprès des exposants portugais. «Il commence à y manquer de marchandises», dit-elle quatre jours seulement après l'ouverture de la foire. «Les Français sont très friands des nouvelles saveurs et ici ils retrouvent leur bonheur», conclut-elle satisfaite.

em síntese

«Portugal 1974-2014, de la Révolution à l'effondrement du modèle néolibéral»



S a m e d i prochain, à la Maison du Brésil, Cité universitaire de Paris, sera présenté le livre «Portugal 1974-2014, de la Révolution à l'effondrement du modèle néolibéral», qui compte entre autres avec la contribution de l'économiste portugaise, Cristina Semblano.

Quarante après la Révolution des Œillets, les ATS (anciens du PSU) et le CE-DETIM ont voulu avec le soutien de la Fondation Copernic et de l'ITS, lui rendre hommage en retraçant sa courte vie. Ce cahier de l'ITS, avec des contributions d'Abraham Behar, Alain Joxe, Luís Moita, Bernard Ravenel et Cristina Semblano qui revient sur la période 1974-1975 en esquissant une grille de lecture des grandes mutations sociales et politiques qui ont caractérisé le Portugal à cette époque. Il décrit aussi quelques aspects parmi les plus significatifs de la situation actuelle du pays, «aujourd'hui confronté aux conséquences dévastatrices des politiques néolibérales d'austérité appliquées dans toute l'Europe, et au premier chef dans l'Europe du sud».

Edité par Bruno Leprince, des photographies de Guy Le Querrec/ Magnum Photos réalisées au Portugal en 1974 et 1975 accompagnent les textes.

Cristina Semblano et Abraham Behar seront sur place pour débattre sur le thème du livre.

Deficientes visuais visitaram o Museu das Migrações e das Comunidades



Um grupo de pessoas com deficiência visual efetuou uma atividade de enriquecimento pessoal, através de uma visita ao Museu das Migrações e das Comunidades e ao Museu da Imprensa Local, na cidade de Fafe.

A visita foi acompanhada pelo Chefe de Divisão de Cultura e Desporto da autarquia, Artur Coimbra, que explicou detalhadamente o contexto do espólio e da documentação exibidos naqueles dois polos museológicos.

Le monument sera inauguré le 11 novembre

L'Anneau de la Mémoire à Notre Dame de Lorette: 579.606 noms dont 2.266 Portugais

Par António Marrucho

Le 11 novembre prochain, le Président François Hollande procédera à l'inauguration de l'Anneau de la Mémoire à Notre Dame-de-Lorette, dans le Pas de Calais.

C'est la fin d'un gigantesque projet et le début d'un hommage bien particulier à tous les soldats, sans distinction de race, qui sont morts dans le champ de bataille de la Première Guerre Mondiale dans la région Nord Pas de Calais.

Pour l'histoire rappelons que le premier soldat tombé au combat pendant cette guerre dans la région, a été tué le 26 août 1914 et le dernier le 11 novembre 1918. Région qui a vu 300 villages complètement détruits, et chose extraordinaire, tous ont été reconstruits, en laissant ici et là des bâtiments non rénovés, pour témoigner de la violence destructrice de la guerre.

Dans une espèce de livre à ciel ouvert comportant 500 pages, d'un métal doré, reflétant la lumière, 579.606 noms de soldats sont gravés par ordre alphabétique, dont 2.266 Portugais. Le plus grand nombre de noms inscrits, ce sont ceux du Commonwealth avec 241.214 noms, suivi par 173.876 Allemands et 106.012 Français.

Huit millions d'euros ont été dépensés pour créer cet ouvrage d'art, conçu par l'architecte Philippe Prost et inspiré par l'historien Yves le Maner, Directeur du projet.

L'Anneau a été construit là où pen-



L'Anneau de la Mémoire sera inauguré le 11 novembre
LusoJornal / Luís Gonçalves

dant l'année 1915, sur un plateau situé à 165 mètres d'hauteur, les armées Française et Allemande se sont affrontées dans des combats acharnés. Sur cette colline de Lorette, 100.000 soldats allemands et français ont perdu la vie en seulement 12 mois.

Le monument a une forme ellipsoïdale, composée d'un anneau d'un périmètre de 328 mètres. La complexité de la construction, comme pour un viaduc a été contrôlée par un géomètre en permanence. Les voussoirs ont été fabriqués dans un béton spécial conçu par Eiffage, la même société qui a travaillé sur le Viaduc de Millau. Avec des fondations de 20 mètres de profondeur, l'ouvrage n'a pas de squelette métallique, ceux-ci ont été remplacés par un béton avec des fibres à haute performance.

Le projet de ce monument est né en

2011. Après plusieurs concertations et règles à respecter, la construction s'est faite dans un temps record, en à peine 10 mois.

L'architecte Philippe Prost dit: «à travers ce projet, j'ai voulu donner une forme à la fraternité, une expression à la paix, allier l'art et la nature pour les mettre au service de la mémoire... j'ai voulu choisir l'anneau comme figure, en pensant à la ronde que forment ceux qui se tiennent par la main. L'Anneau symbolise à la fois d'unité et d'éternité: unité car les noms forment dès lors une sorte de chaîne humaine, éternité puisque les lettres s'enchaînent sans fin, l'ordre alphabétique prévalent sur toute distinction de nationalité, de grade ou de religion. Ancré dans le sol sur les deux tiers du périmètre, l'anneau s'en détache lorsque la déclivité du terrain s'accroît. Son porte-à-faux est là pour rap-

peler que la paix demeure toujours fragile. En s'élançant à l'assaut de l'horizon, le Mémorial crée une espace en apesanteur, entre ciel et terre... et donner à l'Europe, comme ligne d'horizon, un avenir pacifique».

Différentes techniques ont été mises en place pour mettre en évidence le monument, ainsi que tout le symbolisme qu'il représente.

Il y a été créé un dispositif d'éclairage par Yann Toma avec une gamme de vingt programmations lumineuses qu'on appelle «la Grande Veilleuse». Le paysagiste David Besson-Girard a mis en place un projet de fleurissement qui s'installe dans la durée de la période anniversaire 2014-2018, le fleurissement s'exprimant entièrement qu'en 2018. Le graphiste, Pierre di Sciullo a conçu une lettrine lisible à vingt mètres pour chaque entrée alphabétique, la technique de gravure dans l'acier inoxydable étant légèrement en creux dans un esprit de pérennité, de simplicité et de cohérence esthétique.

Situé à côté de la Nécropole nationale de Notre Dame de Lorette, là où sont inhumés 40 mil soldats français, dans une région qui possède 1.000 cimetières militaires, dont une majorité britanniques, n'en doutons pas, l'Anneau de la Mémoire va devenir un lieu de référence où notre devoir de mémoire s'exprimera individuellement et collectivement, rappelant aux jeunes générations le drame de la guerre, et tous ceux, qu'en perdant la vie, ont contribué à la victoire de la paix.

Quelques noms parmi des milliers...

Par António Marrucho

Tous ceux qui iront visiter l'Anneau de la Mémoire, le feront pour un ou plusieurs motifs: tourisme militaire, hommage à tous les combattants et parfois à la recherche d'un nom, un nom connu ou le nom d'un familier. C'est à la fois pour toutes ces raisons que le 29 octobre, conjointement avec 9 autres journalistes de 8 nationalités, que les deux collaborateurs de LusoJornal dans la région nord, António Marrucho et le photographe Luís Gonçalves, ont pu découvrir et visiter avant son inauguration, l'Anneau de la Mémoire.

Nous avons recherché des noms de soldats portugais et de quelques autres pour raisons diverses.

Le choix alphabétique, des soldats portugais morts, a été fait par le Ministère portugais de la Défense, en les classant à partir du dernier nom de famille. C'est ainsi que nous avons pu repérer dans le premier panneau, parmi les 500 gravés, le nom du premier soldat portugais dans l'ordre alphabétique. Il s'agit de Abelum José Joaquim.

Dans un des derniers panneaux, dans la lettre qui possède le moins de noms, nous trouvons le dernier soldat portugais de la liste des 2.266 gra-



2.266 noms portugais dans l'Anneau
LusoJornal / Luís Gonçalves

vés. Il s'agit de Xavier Joaquim.

A titre de curiosité nous avons pu retrouver le nom du seul soldat portugais fusillé par l'armée de son pays, Almeida João Augusto. Soldat qui a fait une tentative de passer à l'ennemi volontairement.

Silva Francisco, soldat, dont nous avons fait un article dans LusoJornal et dont sa famille a retrouvé sa trace dans le Cimetière Militaire Portugais de Richebourg, presque 100 ans après sa mort, fait partie également de la liste transmise par le Ministère portugais de la Défense.

Suite à l'hommage de l'Australie,

rendu le 19 juillet 2014 à ses soldats morts, trouvés dans une fosse commune en 2009 et inhumés dans le Cimetière de Fromelle, nous avons tenu à trouver le soldat Portham Edgr William. L'histoire de ce soldat est émouvante. Originaire de Gawler et boulanger de profession, il s'est engagé en 1915 à l'âge de 37 ans. Avant de partir à la guerre il a reçu de la part de sa mère une petite Bible, à l'intérieur de laquelle elle avait écrit quelques mots affectueux. Vingt ans après, en 1937, un ancien combattant allemand se souvint que Parham, dans ces derniers instants

de vie lui confie la Bible. Le soldat allemand, avant sa mort, demanda à son frère de récupérer la Bible et la faire parvenir à la famille du soldat australien. La mère d'Edgar Parham, alors âgée de 87 ans, reçut la Bible de son fils défunt. En remerciement, elle renvoya au frère du soldat allemand une Bible qui portait une inscription exprimant sa gratitude.

Deux soldats écrivains britanniques ont attiré notre curiosité. Le premier était un l'écrivain à scandale, Grenfell Julian, qui est enterré, au cimetière militaire de Boulogne Est, là où sont 44 tombes de soldats portugais. Il a écrit, entre autre, que la Grande Guerre était un «pique-nique géant sans les inconvénients d'un pique-nique» et «celui qui meurt, c'est celui qui ne veut pas se battre».

L'autre écrivain beaucoup plus connu, qui est dans l'Anneau, dans un panneau, situé près d'une guérite qui s'ouvre sur le paysage alentour et sur le monde, Owen Wilfred Edward Sarter, considéré comme le plus grand poète anglais de la I Guerre. Il est décédé dans les derniers jours de la guerre, le 4 novembre 1918. Ses poèmes, souvent réalistes, décrivaient la brutalité et l'horreur de la guerre de tranchée et des attaques de gaz.

Livret 1000 Projets



1000 PROJETS AUGMENTE LE RENDEMENT DE VOTRE ÉPARGNE ET FINANCE LES PROJETS DES JEUNES

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*

f banquebcpfr

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 103 689 744 euros. Siège social 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris M° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° d'identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Ordre sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 67, rue Talbott 75036 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr * Lundi, Mercredi et Vendredi : 9h-18h Jeudi : 10h-18h Samedi : 9h-16h25



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

Dominique Stoenesco

Um livro por semana
Un livre par semaine

«Les baleines de Quissico» de Mia Couto



Mia Couto, né au Mozambique en 1955, fils d'émigrés portugais, est considéré comme l'un des plus

grands écrivains de langue portugaise. Engagé aux côtés du Frelimo dans la lutte pour l'indépendance, il a été Directeur de l'Agence d'information du Mozambique, de la revue Tempo et du journal Notícias de Maputo. Ces activités, réunies à celles de biologiste et d'enseignant vont alimenter son œuvre, notamment ses chroniques qui soulignent avec beaucoup d'humour les contradictions que connaît la société mozambicaine. L'univers intérieur des œuvres de Mia Couto puise aux racines de l'imaginaire et de la tradition orale mozambicaine. «Terre somnambule» et «La Vérande au frangipanier» figurent parmi ses livres les plus connus. Ses dernières publications en français sont : «Poisons de dieu, remèdes du diable: les vies incurables de Vila Cacimba» (éd. Métailié, 2013) et «La pluie ébahie» (éd. Chandeigne, 2014), tous deux traduits par Elisabeth Monteiro Rodrigues.

«Les baleines de Quissico» (éd. Albin Michel, 1996, traduction de Maryvonne Lapouge-Pettorelli) entraîne le lecteur sur les chemins d'une mémoire sans cesse réinventée. L'ouvrage regroupe 22 nouvelles empruntées à trois recueils : «Vozes anoitecidas», «Cada homem é uma raça» et «Cronicando». Il donne la parole aux petites gens, aux plus déshérités luttant pour la survie, contre la faim, les éléments déchaînés, la folie, au milieu des idéologies et des croyances les plus archaïques et essayant de mourir dignes ou d'aller au plus près de leur rêve. Même quand elle s'inspire plus directement du quotidien, la prose poétique de Mia Couto glisse insensiblement vers l'improbable, la fiction et l'allégorie prenant toujours le pas sur la réalité des faits. D'où le caractère envoûtant de ces récits imprégnés d'imaginaire africain qui allient satire, émotion, épique et merveilleux. Mia Couto se plaît ici à surligner les âmes et le caractère humain des êtres, leur fragilité, leurs doutes et aussi leur obstination.

➔ «By heart» até dia 14 de novembro

Peça de Tiago Rodrigues no Théâtre de la Bastille

Por Clara Teixeira

A peça de teatro «By heart» de Tiago Rodrigues está a ser apresentada no Théâtre de La Bastille, em Paris, até dia 14 de novembro.

Tiago Rodrigues, encenador e ator, conta-nos uma história pessoal que decidiu levar a palco. Cândida, sua avó, tem 94 anos e vive em Trás-os-Montes. De quando em vez, quando a visitava, o neto levava-lhe pilhas de livros para ela ler. Certo dia, a avó pede-lhe para que leve todos os livros de sua casa e que escolha um para decorar por inteiro, isto porque a falta de visão lhe está a deteriorar a leitura. Um livro para poder ler mentalmente quando deixar de ver por completo. «A ideia surge do desejo da minha avó. Foi uma história que comecei a contar a algumas pessoas e achei incrível, à medida que fui relatando, que essa vontade estivesse relacionada com aquilo que faço profissionalmente e com a forma como vejo o teatro», explica. O livro que Cândida recebeu para decorar são «Os Sonetos de Shakespeare».

Em «By heart», Tiago Rodrigues ensina um poema a 10 pessoas. Essas 10 pessoas nunca viram o espetáculo e não fazem ideia que poema irão aprender de cor à frente do público. En-



© Magda Bizarro

quanto os ensina, Tiago Rodrigues vai desafiando histórias sobre a sua avó quase-cega misturadas com histórias sobre escritores e personagens de livros que, de algum modo, estão ligados à sua avó e a ele próprio. Esses livros também estão lá, em palco, dentro de caixotes de fruta. E à medida que cada par de versos vai sendo ensinado ao grupo de 10 pessoas, vão emergindo ligações improváveis entre o vencedor do Nobel Boris Pasternak, uma cozinheira do norte de Portugal e um programa de televisão holandês chamado Beleza e Consolação. E o mistério da escolha do poema que as 10 pessoas decoram vai

sendo esclarecido.

Em declarações à imprensa, Tiago Rodrigues admirou-se de ver tantos espectadores «aplicados todas as noites na missão que lhes confio. É algo de importante para eles, que os envolve verdadeiramente na peça. Cada um reage de modo diferente segundo a sua personalidade». A escolha de convidar espectadores a subir ao palco foi algo de muito ponderado. Um trabalho novo e delicado. «Sempre fui alérgico ao teatro interativo, os atores que tocam fisicamente os espectadores, esta vontade de surpreender o público solicitando-o, mas ninguém é manipulado, e não há

armadilhas», acrescenta.

«By heart» é uma peça sobre a importância da transmissão, do invisível contrabando de palavras e ideias que apenas guardar um texto na memória pode oferecer. É sobre um teatro que se assume como esse lugar de transmissão do que não pode ser medido em metros, euros ou bytes. É sobre o esconderijo seguro que os textos proibidos sempre encontraram nos nossos cérebros e nos nossos corações, garantia de civilização mesmo nos tempos mais bárbaros e desolados. Em última análise, «By heart» é uma recruta para a resistência que só termina quando os 10 guerrilheiros souberem o poema de cor.

Tiago Rodrigues acabou de ser nomeado Diretor artístico do Teatro D. Maria II, em Lisboa. É um dos mais destacados nomes do sistema teatral português. Nascido em 1977, é cofundador e Diretor artístico da companhia Mundo Perfeito onde, ao longo de mais de uma década, criou mais de 30 peças apresentadas em cerca de 15 países da Europa, América do Sul, Médio Oriente e Ásia.

Théâtre de La Bastille

76 rue de la Roquette
75011 Paris

Infos: 01.43.57.42.14

➔ Texte d'opinion

«Le fado pour seul bagage»

Arthur Porto

contact@lusojournal.com

Le récit de vie est parfois considéré, avec condescendance, une contribution sociologique. Mais la façon dont nous inscrivons sur la feuille blanche notre histoire ou ce dont nous avons retenu de notre expérience de vie, éveille le côté confidence, de journal intime, de parcours personnel qu'on donne à voir et qu'on veut faire partager. Le livre de Altina Ribeiro, s'inscrit dans cette forme de récit et, à travers son histoire, nous décelons aussi ce qui est à l'œuvre dans un mouvement de population, le contexte social et politique à son origine, l'installation de l'immigration portugaise en France dans les années 60, les facteurs qui ont déterminé son devenir, le choix de vie de ses parents. C'est ainsi que se déroule «Le fado pour seul bagage», [éd. La Voix au Chat Libre, 45210 Nargis] qui retrace bien les deux temps d'une histoire de vie. Les premiers pas, la découverte du monde dans son village, São Vicente (Trás-os-Montes, le nord-est du Portugal), le regard de l'enfant presque «ethnologique» des relations familiales et sociales. Par petites touches elle nous invite à rentrer dans l'intimité de ses voisins, de ses amitiés, des habitudes et des règles qui l'ont fait grandir et constituent les fondamentaux, dirait-on, qui vont lui permettre de s'approprier avec vivacité et enthousiasme le devenir en train de «la bousculer et de la forger»...

C'est en effet très riche de détails, des séquences qui ponctuent l'évolution de la petite fille qui vit dans l'harmonie d'un milieu généreux de rapports humains, néanmoins confrontée à la pré-

carité d'un village sans eau courante ni électricité, où les «corvées» (aller aux puits) deviennent un jeu et un joyeux moment de rencontres et partage de «brincadeiras» et d'amitiés. Cette petite fille va grandir sans père, immigré en France, à partir de deux ans et demi (qu'elle ne revoit que deux ans plus tard, sans le reconnaître). Complicité avec la grande sœur, obéissance à la mère-chef de famille, forts liens avec d'autres adultes devenus des référents, en réalité ceux qui ont aidé la fratrie, la famille à borner son chemin. Les observations sur l'école primaire, à la mode autoritaire avec la photo de Salazar et le crucifix, montrent bien la trace que l'instruction et son contexte inculque dans la tête des jeunes écoliers.

Le deuxième temps de son livre c'est celui du départ de la famille à Paris, une sorte de regroupement familial, à l'âge de neuf ans. Et la petite fille nantie d'une intense solidarité familiale et sociale que la vie villageoise a aidé à cimenter va prendre, sans marche d'approche, le milieu urbain tumultueux de la ville lumière. En quelque sorte la confrontation avec l'inconnu qui est aussi le bouleversement des habitudes, des contraintes, d'un mieux être matériel pas complètement comblé car l'inconfort intérieur est encore présent, tant elle souffre de la perte du rapport humain où elle a grandi.

Et c'est peut-être une des réussites de l'auteure, nous faire apercevoir les méandres de l'émergence d'une autre personnalité (avec celle de sa grande sœur) qui s'approprie progressivement

de son nouveau lieu de vie. Il va la confronter au décalage générationnel, entre un père venu pour gagner (sans dévier) sa vie et l'apprentissage d'autres façons de se situer parmi les autres, presque d'autres valeurs que sans s'y opposer, s'ajustent moins et parfois empêchent la cohabitation familiale. D'abord avec Luisa en fugue, en réaction à la «violence du père», sans passage à l'acte mais bien présente, et ensuite son propre choix de s'installer dans un studio, sans prévenir les parents.

Et Altina Ribeiro décrit son chemin scolaire, sa volonté de poursuivre des études et sa détermination dans cette voie. Et c'est finalement ce courage qui lui a permis de nous faire partager aujourd'hui cette résolution, cette ténacité, qui devient aussi transmission sur un exemple du grand exode migratoire portugais des années 60 et 70. Même s'il s'agit d'un itinéraire personnel, on peut comprendre comment les travailleurs portugais ont cherché d'abord à faire face à la misère qui les a fait partir et comment ensuite leurs enfants ont été des «agents de changement voire de développement». La mentalité dite «d'autrefois» de beaucoup de parents n'a pas changé de ce fait mais leur vie a, elle, été profondément bouleversée.

De ce livre, une jeune troupe amateur a adapté les vies d'Altina, Luisa, des parents et d'autres personnages, au théâtre. Et j'ai eu l'occasion d'assister à une récente représentation au Théâtre de Neuilly (92), organisée par une association culturelle et de loisirs de

Portugais. Il y avait environ 500 personnes (parfois en famille) venues en quelque sorte voir sur scène des moments de leur propre expérience de vie. La salle réagissait souvent à des séquences qui rejoignaient la mémoire collective de la vie au village, du «salto» (traversée clandestine de la frontière à pied), de l'installation souvent dure et hasardeuse en France. Les parents de l'auteure étaient présents et quelle «boucle psychologique» doit représenter pour eux ce miroir...

Jeune troupe «Os Sugos», de Fontenay-sous-Bois (94) animée par la metteuse en scène Suzana Joaquim Maudslay qui a adapté au théâtre les multiples facettes de l'histoire d'une petite fille, interprétée avec finesse par une jeune actrice, pendant que les autres comédiens jouent dans un décor dépourvu mais efficace (une sorte de troncs d'arbre transformés en tabourets roulants), comme des tableaux des différents moments forts du récit. Le jeu de la grande sœur Luisa m'a semblé très juste. Peut-être que quelques simples accessoires aideraient à mieux situer les différents personnages. Mais le public ce soir-là ne s'est pas trompé, le fado, celui d'un morceau de leur vie était bien sur scène.

Prochaine soirée de théâtre organisée par l'association Amitié Franco-Portugaise du Val d'Yerres (Essonne), le samedi 8 novembre, à 20h00, à la salle des Fêtes de Brunoy, Impasse de la Mairie, 91800 Brunoy.

Infos: 06.14.86.74.94

ELLE EST À LISBONNE LA PLUS ADULÉE DES CHANTEUSES DE FADO

INDIGO PRODUCTIONS EN ACCORD AVEC UAU INTERNATIONAL
PRÉSENTE



En Concert
Katia
Guerreiro

www.katlaguerreiro.com

DIMANCHE **14 DÉCEMBRE** 2014 - 16H00
PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS

2 Place de la Porte Maillot - 75017 Paris - Métro : Porte Maillot

0892 683 622* www.fnac.com
Réseau Billateral - FNAC - CARREFOUR - GÉANT

LOC. 0892 050 050*

www.viparis.com

0892 390 100* www.ticketnet.fr
Réseau Ticketnet - LECLERC - AUCHAN - CULTURA

PLUS D'INFOS SUR www.indigo-productions.fr



Patrick Caseiro

O Som da semana

Reportório Osório - Canções de Umor

(Ed. d'Orfeu 2014)



Reportório Osório é um dos projetos mais refrescantes e curiosos do momento, com o seu universo bem português, num vendaval imparável de humor e de ironia.

O duo nascido em 2013 é formado pelo performer Luís Fernandes e Sónia Sobral, acordeonista talentosa também com papel fundamental na interpretação.

O disco é um punhado de 10 canções de "Umor", 10 episódios sobre as desventuras de personagens masculinos, com os quais rimos e nos emocionamos (nos identificamos?).

O "h" não quis continuar mudo. Nem o cantor/ator que narra estas histórias pessoais, relatando em poucas estrofes o quotidiano das relações afetivas, transformado em canções bem-humoradas.

Somente acordeão e voz, este reportório cativa pelo talento e pela originalidade. Despidos de artefactos, os dois parceiros propõem um misto de stand-up, declamação de lenga-lengas e canções com letras bem talhadas. A atitude faz o resto. Histórias de amores e desamores risonhas, irónicas, à boa maneira portuguesa e com uma métrica impecável. Fala-se de uma tal de Susete, da cozinha e da rerete, de fetiches e gemidos, e outros pormenores da vida afetiva, sem medo de ferir susceptibilidades.

Em Reportório Osório, os homens até choram e nem precisam de redigir cartas de amor para serem ridículos.

O caso por exemplo do Amândio que está "indefinidamente assim", do Eugénio escravo no próprio lar, do Serafim traído e ridiculamente angustiado. A teatralidade de Luís, qual artista de music-hall, combina com o acordeão de Sónia: valsas e boleros, chulas e tangos, numa coesão perfeita, a dar voz às cenas amorosas de homens de norte a sul em ziguezagues poéticos e rítmicos.

E pelos tempos que correm, é tão bom este humor indefinidamente assim!

→ Uma obra autobiográfica

"Puzzle": Livro de Rogério do Carmo apresentado no Consulado de Portugal em Paris

O livro "Puzzle" de Rogério do Carmo, foi apresentado na semana passada no Consulado geral de Portugal em Paris por Carlos Pereira, Diretor do LusoJornal. Na mesa esteve também o Cônsul Geral de Portugal em Paris, Pedro Lourtie, que proferiu algumas palavras iniciais de apreço por Rogério do Carmo "uma personagem ímpar na Comunidade portuguesa de França".

"Puzzle" é uma autobiografia de Rogério do Carmo. "O Rogério do Carmo é homossexual e neste livro conta de forma aberta e descomplexada como viveu a sua sexualidade intensa" disse Carlos Pereira. "O título inicial da obra era 'Tudo em pratos limpos' e considero que era um título que, efetivamente, se adaptava bem ao livro". O Diretor do LusoJornal disse que Rogério do Carmo escreveu "sem tabus", tendo "libertado, tudo quanto viveu durante anos, de forma mais reservada".

"O autor deixa bem claro uma certa instabilidade, tanto pelo número de homens com quem fez amor, como



Apresentação do livro no Consulado de Paris

LusoJornal / Jorge Pires

pelas cidades onde viveu, os países por onde passou e o número de empregos que teve" disse Carlos Pereira, "mas para contrastar com tudo isto, Rogério do Carmo vive com o mesmo homem, o inglês Pat, há

quase 50 anos e manteve-se fiel ao seu primeiro grande amor, a sua professora de piano, quando tinha apenas 12 anos de idade".

Apesar de se tratar de um livro engaçado, cheio de humor, é também

um livro de mágoas. "Mágoas pelo irmão Alberto que faleceu muito novo, mágoas por um filho que pensa ter de uma Israelita, mas que a mãe afirma que não é filho dele, mágoas pelos desenhos que fez em Portugal e que foram deitados ao lixo, mágoa por estar afastado da rádio Alfa que ajudou a fundar".

Foi em casa de Rogério do Carmo que a rádio Alfa "nasceu". Depois, animou durante 8 anos um dos programas mais cultos da estação portuguesa "Bica e copo de água". "Rogério do Carmo acusa, sem citar o nome dela, a antiga Diretora de programas da rádio, Maria Raquel Baião, de lhe ter retirado esse programa, e de ter provocado o afastamento da rádio que ele próprio ajudou a fundar, durante mais de 12 anos".

"Puzzle", da Chiado Editora, é o terceiro livro de Rogério do Carmo, depois de ter editado dois livros de poemas: "Vagas" e "Sombras. Para além de poeta, Rogério do Carmo é também um excelente declamador de poesia" conclui Carlos Pereira.

Livro "Fui! Guia para emigrar" vai ser apresentado no Consulado de Portugal em Paris

O livro "Fui! Guia para emigrar", da autora Catarina Sousa, vai ser apresentado no Consulado Geral de Portugal em Paris, no próximo dia 13 de novembro, pelas 18h30, por Susana Doutor, psicóloga e Diretora do serviço a clientes da Publicis.

"Vive fora do seu país? Está de malas feitas para uma nova vida? É emigrante e pensa voltar ao seu país natal? Vai emigrar com a sua família?" estas são as perguntas que a autora pretende responder. "Fui! Guia para emigrar" é um livro imprescindível na mala de viagem, "que ajuda a ultrapassar com sucesso os constantes desafios da emigração".

"Mais de 400 mil Portugueses saíram de Portugal desde 2008. O número é público. Pode parecer



que até é fácil emigrar... Mas, o que não é público é a contagem

dos inúmeros sentimentos contraditórios, das dúvidas, das incertezas, das saudades que surgem de repente, dos diferentes obstáculos desde que se compra um bilhete de ida. Estes números não são publicados. Viver 24 horas por dia, 7 dias por semana sem intervalo num lugar desconhecido afinal... não é tarefa fácil. Desde que se toma a decisão de "ir" os ponteiros do relógio voltam a zero, nesta nova vida. A emigração comporta uma mudança de 180° em todos os aspetos da vida, como o familiar, social, profissional e psicológico e, não há um dia igual na vida de um emigrante" lê-se na nota de imprensa.

A autora, Catarina Sousa, Portuguesa é emigrante desde 2002. Nasceu em Lisboa em 1976 onde

viveu até 2002, ano em que emigrou. Em 12 anos viveu em 4 países e 9 casas diferentes.

"Neste livro são apresentados conselhos práticos para auxílio no quotidiano do emigrante, histórias contadas na primeira pessoa, situações para refletir e uma 'pitada' de humor de situações caricatas. A leitura por familiares e amigos ajuda a compreender as situações vividas pelos emigrantes e, deste modo, a facilitar também o processo de adaptação de ambas as partes. A palavra emigrante é utilizada no seu significado literal, também com a pretensão de desmantelar o estereótipo português do emigrante. Um livro para os emigrantes dos dias de hoje, escrito por uma 'emigrante de profissão'".

Colloque à l'Université de Rennes II «Cartographies littéraires du Brésil actuel»

Par Dominique Stoenesco

Les mercredi 12 et jeudi 13 novembre aura lieu à l'Université Rennes II un Colloque intitulé «Cartographies littéraires du Brésil actuel: espaces, acteurs et mouvements sociaux», organisé par l'équipe de Recherche de l'Université Rennes 2, avec, entre autres, le soutien de l'Institut Universitaire de France et de l'Institut des Amériques de Rennes.

Le but du Colloque est d'établir un état des lieux de la production littéraire brésilienne au cours des cinquante dernières années. Cette période charnière du point de vue des transformations historiques, sociales et politiques, recouvre des phénomènes complexes et contradictoires: la dictature militaire et le processus de re-démocratisation du pays; l'arrivée au pouvoir du Parti des Travailleurs et les bouleversements engendrés par le

nouvel ordre global du capitalisme; les convulsions sociales et l'émergence du Brésil sur la scène internationale en tant que puissance économique. Le choix de cette période ouvre la possibilité de mettre en perspective la production actuelle de la littérature brésilienne (depuis les années 1990) confrontée à de nouvelles facettes politiques et sociales du pays et à de nouveaux projets, en tenant compte de son

passé récent (années 1960 à 1980). Il s'agit de préciser les mutations thématiques et formelles qui inaugurent de nouveaux enjeux esthétiques et repositionnent le discours littéraire. Ainsi, ce colloque interrogera la production littéraire brésilienne en privilégiant ses façons d'évoquer et d'interpréter des espaces, des acteurs et des mouvements sociaux. Université Rennes II, amphi L3, bâtiment L, Campus Villejean.

➔ «L'imaginaire pour discerner la réalité»

Entretien avec Flávio Moreira da Costa

Par Dominique Stoenesco

Auteur d'une vaste œuvre littéraire (romans, nouvelles, poésie, essais, anthologies), Flávio Moreira da Costa, né en 1942, à Porto Alegre (Brésil), vit actuellement à Rio de Janeiro. Ses livres se caractérisent notamment par un langage innovant et totalement libre de toutes conventions, où l'humour et la capacité de l'auteur à surprendre et à émouvoir le lecteur est constante. Ses affinités avec la France et la culture française sont anciennes, nous l'avons rencontré le 30 octobre dernier à Montparnasse.

LusoJornal: Durant les années 1966-68, vous avez obtenu une bourse pour poursuivre vos études à Paris. C'est à cette époque que vous avez commencé à écrire le roman «As armas e os barões». Pouvez-vous évoquer cette période?

Flávio Moreira da Costa: En 1964, au début de la dictature militaire au Brésil, j'ai eu des ennuis avec le régime, j'ai été arrêté. Cette bourse m'avait permis de venir en France, pour faire des études de Cinéma. Mais j'ai fini par faire d'autres choix. Résultat, j'étais venu ici pour devenir cinéaste, je suis rentré au Brésil comme écrivain... Concernant «As armas e os barões», je l'ai écrit quand je logeais dans un petit hôtel du boulevard Saint-Michel, à Paris. Au début,



Flávio Moreira da Costa à Paris

LusoJornal / Dominique Stoenesco

lorsque je suis arrivé, c'était l'hiver, j'avais du mal à m'adapter, je ressentais la solitude. Alors l'écriture de ce livre était une façon de résister à tout cela, au froid et à la dictature. Bien que sous une forme métaphorique, le thème de l'exil est très présent dans ce roman. Il a été mal vu par le régime au Brésil. Juste avant les événements de Mai 68, je fréquentais les cours de Lucien Goldmann et de Roland Barthes, à travers lesquels on sentait déjà une effervescence et une remise en cause du système. «As armas e os

barões» est très influencé par ce climat. Je viens souvent à Paris, c'est une rencontre avec la littérature française et avec moi-même. D'ailleurs, au Brésil, j'ai traduit et publié «Três contos» (trois contes) de Gustave Flaubert, un livre qui a atteint une 5^e édition.

LusoJornal: En 2003, un programme de l'UNESCO vous permet de revenir en France comme «écrivain résident», à Marnay-sur-Seine. Et c'est là que vous écrivez un autre roman, «O país

dos ponteiros desencontrados». Quel est ce pays?...

Flávio Moreira da Costa: Encore aujourd'hui je me demande de quel pays il s'agit (rires)... Bien sûr, ce pays c'est un peu le Brésil. Mais il s'agit surtout d'un pays imaginaire où les horloges ne s'accordent jamais... Ce roman est une satire pour dénoncer un système où il n'y a pas de règles. Les récentes élections ont montré que dans ce pays le dérèglement général persiste. Les élections ont divisé profondément la société, les familles, les amis. Je trouve cela très dommageable.

LusoJornal: Comment caractériser la littérature brésilienne actuelle?

Flávio Moreira da Costa: Je considère que le roman brésilien de ces 20 ou 30 dernières années s'appuie encore trop sur une vision ancienne, sur un néo-néo-réalisme, ou un néo-néo-naturalisme trop dépendant de la réalité, alors qu'on devrait davantage faire appel à l'imaginaire pour évoquer la réalité. Il faudrait aller vers le «post-roman», qui serait une manière de jouer le plus librement possible avec le langage et de casser les modèles (certains ont été cassés dès 1922, avec le Modernisme). Cette idée se trouve dans l'expression «Caosmos», mot composé de «chaos» et de «cosmos», dans le livre de poésie «Livramento», où j'évoque le monde interne de la création, et où l'imaginaire sert à

discerner la réalité.

LusoJornal: Vous avez publié aussi des nouvelles («contos») et de très nombreuses anthologies. Comment expliquez-vous ce succès des nouvelles au Brésil?

Flávio Moreira da Costa: À ce propos, je trouve incompréhensible qu'en France, le pays de Maupassant, la nouvelle soit autant dévalorisée. Je crois que le succès de la nouvelle au Brésil vient, en partie, de la littérature américaine, où la nouvelle est très présente. Pour écrire une bonne nouvelle, de dix pages par exemple, il faut avoir un bon pouvoir de synthèse, car chaque phrase pèse.

LusoJornal: Et la littérature portugaise, a-t-elle été importante dans votre formation?

Flávio Moreira da Costa: Je connais bien le Portugal, pays où j'ai failli m'installer définitivement dans les années 70. Parmi les auteurs classiques portugais, que j'ai beaucoup lus, j'apprécie énormément Camilo Castelo Branco, mais aussi Alexandre Herculano. Chez les contemporains je connais bien les œuvres de José Cardoso Pires et d'Almeida Faria, sur qui j'ai écrit de nombreux articles dans la presse brésilienne. Et puis, récemment, à l'occasion d'une biennale, j'ai découvert Gonçalo M. Tavares, un auteur avec une œuvre très intéressante.

• PUB



Fondation Calouste Gulbenkian
Délegation en France
39, Bd. de Tour Maubourg, 75007 Paris
T +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org

HORIZONS
European Photo Exhibition Award
22.10 > 20.12.2014

epea
European
Photo
Exhibition
Award '12

em síntese

Fête de la São Martinho à Paris

L'association Cap Magellan organise, une fois de plus, la Fête de la São Martinho, avec des châtaignes grillées et animations à La Boule du Moulin Vert, au Stade Elisabeth, 17 avenue Paul Appell, à Paris 14, le lundi 11 novembre à partir de 15h00, en présence d'Américo Pereira, Maire de Vinhais et Président de la Communauté Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes (CIM-TTM). La CIM-TTM a mis à disposition de l'association deux tonnes de châtaignes destinées à être distribuées dans l'ensemble des lieux participant à la Saint Martin.

Autres lieux de dégustation:

Le samedi 8 novembre:

Paris 14: Aux Délices du Pays (26 rue Édouard Jacques), à 14h00, châtaignes grillées.

Le dimanche 9 novembre:

Paris 12: Paroisse Saint Antoine des Quinze-Vingts (57 rue Traversière), à 15h00, châtaignes et bal animé par un Dj.

Paris 14: Paroisse Notre Dame du Travail (34-36 rue Guillemot), à 11h30, déjeuner convivial et à 14h30, châtaignes grillées et animation, groupes folkloriques «Estrelas do Alto Minho de Paris 14» et «Alegres do Minho de Paris 13».

Paris 14: Casa do Benfica de Paris (14 rue Général Humbert), à 17h00, châtaignes grillées et diffusion du match Nacional da Madeira vs Benfica.

Dépt.77: Beirões de France (Restaurant Cortiço, 1 rue du Vieux Château, à Montgé-en-Goele), 11h30, dégustation de châtaignes, déjeuner convivial et animations.

Dépt.92: Association Portugaise Culturelle et Sociale de Garches (5 rue de la Côte Saint Louis, à Garches), à 15h00, châtaignes grillées et bal animé par le groupe musical «100 Limit».

Dépt.94: Association franco-portugaise du Kremlin-Bicêtre «Terras do Minho» (19 rue du Professeur Borgonié, à Kremlin-Bicêtre), à 14h30, châtaignes grillées et animation avec accordéonistes.

Le mardi 11 novembre:

Paris 19: Paroisse Notre Dame de Fátima (48 bis boulevard Serrurier), à 16h30, châtaignes grillées et animations traditionnelles, groupes folkloriques.

Dépt.94: Paroisse Portugaise de Paris Gentilly (111 avenue Paul Vaillant Couturier, à Gentilly), à 14h30, châtaignes grillées et animations de groupes folkloriques.

→ Festa da Castanha

Quina Barreiros e Latinos em Frontignan

Por José Manuel Santos

Ao som dos sabores e fragâncias do magusto, Frontignan prepara-se para receber um banho de multidão para assistir à Festa da castanha e ao espetáculo de Quina Barreiros, no próximo sábado, dia 8 de novembro, a partir das 18h00, na Salle de l'Aire, em Frontignan-la-Peyrade, nas proximidades de Montpellier.

Ainda que o objetivo seja promover e divulgar a castanha, a festa em Frontignan, uma das maiores da região, é o pretexto para um bom espetáculo musical com Quina Barreiros e suas bailarinas, que inclui na ementa castanhas, caldo verde, doçaria, vinhos e baile inicialmente animado pelo duo-musical pai & filha «Os Latinos»,



Quina Barreiros pronta para levar fãs ao rubro

DR

pontos fortes do evento. Confiante de que o espetáculo irá agradar a todos “é importante apresentar coisas novas, o público gosta de ouvir músicas populares portuguesas, dançar e o objetivo é propor-

nar um grande espetáculo e uma grande noite de diversão” disse José Dantas, Presidente da Associação cultural portuguesa de Frontignan, organizadora da festa. “É um prazer cantar em qualquer

parte do mundo para a Comunidade portuguesa e muito particularmente em França e faço-o com muito carinho”, adiantou Quina Barreiros que irá estar em palco com os temas mais fortes e populares da sua longa carreira.

A cantora trará temas do seu álbum de originais que tem tido uma aceitação e uma enorme procura, quase sempre esgotado, chegando mesmo a disco de ouro e disco de platina, com a divulgação da Editora Espacial, e que tem feito as delícias das romarias portuguesas e no estrangeiro, sempre com grande destaque televisivo, tocando melodias muito populares com o seu acordeão, o que faz com que “o povo” se divirta em dias de festas.

David Dany gravou novo videoclipe

Por Maria Teixeira

O cantor David Dany apresentou recentemente o seu novo videoclipe ‘Hey Mama’, no museu Cap Al Campestre em Lherm (31). O artista trabalhou em colaboração com Nicolas Kalea e Soemy Ski, responsáveis das empresas de eventos, Nougay TV e Nougay Artistik em Toulouse e foi convidado novamente para apresentar o seu trabalho, sobre um tema de Gerard Addat, com a presença de bailarinos. O cantor português seduziu uma vez mais o público cantando tanto em português como em francês. Segundo os empresários, “David Dany consegue animar bastante a sala, a sua simpatia e profissionalismo atraem cada vez mais um pú-



blico fiel. No final do espetáculo ele vai ao encontro das pessoas e isso contribui para o sucesso da sua carreira”.

David Dany realiza aqui um sonho de criança. Em 2000 cantou neste mesmo museu o tema “Ela não é Portuguesa”. O videoclip passou nos

canais portugueses em vários programas, nomeadamente na RTP internacional. Agora volta com um novo trabalho, gravado no mesmo espaço, 14 anos depois.

David Dany iniciou a sua carreira em 1986, mais tarde criou uma associação nos arredores de Toulouse programando artistas portugueses como Toy, Graciano Saga, Quim Barreiros, e artistas franceses como os Image, Pierre Groscolas, Eric Charden, etc... O cantor tenta sempre dar relevo a Portugal, no trabalho do dia-a-dia, inspirando-se regularmente do seu país natal ou intervindo em diferentes ações solidárias para ajudar os seus compatriotas.

www.daviddany.com

Exposition Aix et Coimbra



Par José Manuel Santos

L'association de Jumelages et Relations Internationales d'Aix-en-Provence organise une exposition photographique au sein de l'Office de Tourisme d'Aix-en-Provence, du 7 au 23 novembre, du lundi au samedi de 8h30 à 19h00, et le dimanche de 10h00 à 13h00 et de 14h00 à 18h00.

Deux photographes, Jean-Claude Carbonne et Gonçalo Martins, deux regards qui se posent, l'un sur la ville de l'autre, se croisent pour offrir une exposition conjointe qui vient refléter l'amitié scellée entre Aix-en-Provence

et Coimbra, deux villes jumelles, par un serment de jumelage en 1982. Cette exposition photographique présente des aspects très variés des deux villes, montrant ainsi leurs différences mais aussi leurs ressemblances, étant deux villes de tradition universitaire culturellement très riches. Le vernissage aura lieu le vendredi 7 novembre à 18h00 dans le hall de l'Office de Tourisme, 300 avenue Giuseppe Verdi.

A l'occasion de l'exposition photographique, l'association des jumelages organise un dîner portugais avec animation musical à 20h00 à la Cave aux Huiles, place de l'Archevêché.

Exposition de Costa à Paris



La galerie Art Jingle, à Paris, organise une exposition de l'artiste Costa, du 7 novembre au 15 décembre.

Né en 1970 à Sarlat, Fernando Costa vit et travaille en Dordogne. Autodidacte, il taille en pièces la signalisation routière.

Un art brut aux finitions polies, qui laisse une large place à la spontanéité dans l'expression de sa créativité.

Au-delà de l'utilisation optimale de l'espace de la tôle, Costa ne se contente pas d'assembler des pièces de métal dont les couleurs formeraient le puzzle aléatoire de son

imagination.

Après la pulvérisation du code de conduite, de ses limitations de vitesse et de ses impasses, Costa recrée du sens avec un talent inné pour l'esthétisme et l'équilibre des formes et des couleurs.

Sa palette se décline en fonction de la durée de l'exposition des panneaux aux aléas climatiques. Des reflets uniques dont les couleurs ne figurent pas sur catalogue.

En 2013, Costa est admis dans le club très fermé des artistes du 24 Heures du Mans dont il signe l'Art Car officielle.

→ Primeiro veleiro nacional a participar na prova

Ricardo Diniz participa na “Route du Rhum”

O navegador solitário Ricardo Diniz participa na 10ª edição da “Route du Rhum - Destination Guadeloupe”, que saiu no domingo passado, dia 2 de novembro, de St. Malo, em França, com destino a Guadeloupe, nas Caraíbas.

A edição deste ano reúne 91 velejadores de diversas nacionalidades, todos eles em solitário nas suas embarcações.

Na história da competição, esta é a primeira vez, desde sempre, em que participa um velejador Português. Ricardo Diniz nasceu há 37 anos em Lisboa e, curiosamente, tinha apenas um ano de idade quando se disputou a 1ª edição desta mítica prova, que suscita a atenção de milhões de pessoas em todo o mundo. Só na anterior edição, realizada em 2010, pelos pontões de St. Malo passaram cerca de dois milhões e meio de visitantes, que quiseram ver de perto os barcos destes corajosos tripulantes, homens e mulheres, antes de se fazerem ao mar.

Para esta sua mais recente iniciativa, Ricardo Diniz conta com o patrocínio de um empresário Português, há muitos anos radicado em França - Carlos de Matos, oriundo da zona de Leiria -, que está a desenvolver o “Paris-Asia Business Center”, um gigantesco empreendimento situado junto ao Aeroporto Charles de Gaulle, nos arredores da capital francesa.



Ricardo Diniz, velejador português
DR

O barco de Ricardo Diniz é o “ParisAsia.fr”, que nos últimos meses foi preparado nos Estaleiros Navais de Peniche, uma cidade que - graças ao dinamismo do seu Presidente da Câmara, António José Correia -, desde sempre tem acarinhado este navegador solitário, o mesmo acontecendo com a corporação de Bombeiros Voluntários locais.

Desde criança, Ricardo Diniz descortinou no mar uma enorme paixão. Viveu em Londres a partir dos cinco anos de idade e, certo dia, o pai - o jornalista João Paulo Diniz que já foi Diretor da Rádio Alfa em Paris - levou-o a visitar Greenwich, nos arredores da capital britânica, onde lhe mostrou o veleiro no qual Sir Francis Chichester tinha efetuado duas voltas

ao mundo à vela, sempre em solitário. Foi um momento marcante para aquela criança, que desde logo afirmou a sua determinação e vocação para o mar.

Já este ano, Ricardo Diniz ligou Lisboa a Salvador da Bahia durante 42 dias, com escalas na Madeira e em São Vicente (Cabo Verde), numa homenagem à Seleção Nacional, então empenhada no Mundial de Futebol. Luís Figo, o mais internacional dos futebolistas nacionais e a cantora brasileira Roberta Sá, apadrinharam o projeto de Ricardo Diniz, que fez a viagem até ao Brasil na companhia da gatinha ‘Victória’.

Com mais de 100.000 milhas náuticas percorridas até hoje em inúmeras ações, Ricardo Diniz circum-navegou, em 2012, a Zona Económica Exclusiva de Portugal ao longo de 24 dias, sempre sozinho a bordo, para mostrar que aquele é um Mar Português, por sinal vinte vezes maior que a parte terrestre de Portugal (incluindo o Continente, a Madeira e os Açores)! Agora, Luís Figo e a sua Fundação apadrinham esta nova missão de Ricardo Diniz, o primeiro Português de sempre na “Route du Rhum” e único participante nacional na edição deste ano, que assim leva a bandeira de Portugal no mastro do veleiro “ParisAsia.fr”, numa travessia muito especial do Atlântico, ligando St. Malo a Guadeloupe!

em
síntese

Festa Portuguesa no Parque de Exposições de Pau



No passado dia 25 de outubro, o Parque de Exposições da cidade de Pau (64), recebeu o cantor Norberto Ferreira para uma noite de baile e alegria. O cantor a residir na Suíça, foi convidado pela Associação Nova Geração de Lons (64), presidida por António de Almeida, também cantor e fundador da Banda Almeida, grupo que abriu e abrilhantou a festa do passado dia 25.

António Almeida tem vindo a realizar inúmeros eventos musicais que trazem a toda a Comunidade emigrante momentos de convívio, amizade e muita alegria.

Ao longo dos últimos meses, a associação Nova Geração de Lons organizou seis festas que tiveram sempre artistas convidados tais como Norberto Ferreira, Jorge Ferreira, Gilberto Amaral, Chris Ribeiro, entre outros.

A festa do passado sábado foi mais um excelente exemplo de uma festa pautada pela alegria, boa disposição e que contou com a adesão de muitos Portugueses até para dar um pezinho de dança. Os elementos da Associação tudo fizeram para que todos aqueles que por lá passaram sentissem um pouco de Portugal.

A próxima atividade desta associação está agendada para a Passagem de ano e o Presidente da coletividade garante que vai surpreender toda a Comunidade com a presença de “dois grupos portugueses de renome”.

Ficamos a aguardar com expectativa mais esta festa portuguesa.

→ Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg

ACPS elegeu novos Corpos gerentes

Por Rui Ribeiro Barata

No passado dia 12 de outubro, a Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg (ACPS) foi a votos e elegeu a nova equipa de dirigentes para os dois próximos anos!

Durante a Assembleia Geral extraordinária, os mais de 40 membros presentes decidiram por unanimidade eleger os novos corpos gerentes da associação. Os dezoito novos elementos que constituem a nova equipa vão continuar a ser liderados pela Presidente Isabel Sousa Cardoso. A atual Presidente completará o seu quarto mandato consecutivo à frente da única Associação portuguesa com vocação essencialmente cultural na região da Alsácia. Foi notória também a presença do novo Cônsul Geral de Portugal em Strasbourg, Miguel João Alves Rita que iniciou funções no final do mês de agosto e fez questão de realizar um breve discurso, realçando a importância do movimento associativo no apoio às Comunidades portuguesas presentes no estrangeiro e, neste caso, referindo-se mais especificamente aos Portugueses residentes na área consular de Strasbourg.

Os recém eleitos acreditam que com esta nova equipa, “será possível manter um equilíbrio entre as atividades realizadas no passado e dar uma ainda maior projeção à Associação no futuro”. Com a presença de rostos já bem conhecidos no seio da Associação, tais como a reintegração de um



O novo Cônsul Geral com os dirigentes da ACPS
DR

dos membros fundadores da ACPS, o Secretário José de Jesus André, a presença de José Vilela e da sua esposa Mafalda Vilela, assim como de Maria Lúcia Levert, entre outros, e a integra-

ção de jovens elementos.

As principais atividades da ACPS para este mandato são garantir a continuidade das emissões de rádio, a “Voz de Portugal”. Todos os domingos, das

11h00 às 13h00, dezoito pessoas militam ativamente na preparação e na realização dos programas que são difundidos na cidade de Strasbourg e seus arredores. A nova Direção quer dar continuidade aos eventos habituais, tais como a Festa de Natal, a Festa de final do ano escolar, assim como lecionar aulas de português para crianças na Escola Europeia (o projeto “Um sol e oito janelas”), organizar tempos de poesia em língua portuguesa, mas não só, organizar eventos comemorativos ligados “à rica História de Portugal”, como o 25 de Abril, o 10 de Junho, viagens de estudo a Portugal para jovens lusodescendentes, exposições, concertos, etc...

A nova equipa dirigente já se reuniu na passada semana, uma das suas principais preocupações demonstradas foi debater e alicerçar o futuro da Associação. Foi-nos possível apurar que a Direção estruturar-se-á em várias Comissões de trabalho, desde a Comissão cultura, festividades, comunicação social, etc...

Esta nova equipa terá de implementar em 2016 as comemorações dos 30 anos de existência da Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg. Este projeto constitui com toda a certeza, um dos seus maiores desafios nos próximos dois anos de mandato.

Acps67@live.fr

Blog: acps67

Facebook: Strasbourg Acps

Novos Corpos gerentes

Mesa de Assembleia-Geral: Lúcia Levert (Presidente), Dolores Cardoso (Vice-Presidente) e Juliette Araújo (Secretária).

Direção: Isabel Sousa Cardoso (Presidente), Carine Pires (Vice-Presidente), Rui Ribeiro Barata (Vice-Presidente), Suzete Pereira (Vice-presidente, Comissão festas), José de Jesus André (Secretário), Fernanda Martins (Tesoureira), Alain Gamet (Vice-Tesoureiro), Mafalda Vilela, Ester Ribeiro, José Vilela, Cindy Cardoso e Sérgio de Deus.

Conselho Fiscal: Josiane Cauet (Presidente), António Fonseca (Vice-Presidente) e Catarina Gomes (Secretária).

● PUB

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com

Le site de référence de la communauté portugaise

→ Futsal, Championnat national

Le Sporting Club de Paris remporte le 'classico'

Par Rudy Matias

Une semaine après sa victoire à domicile face au club nordiste de Douai, le Sporting Club de Paris avait rendez-vous avec l'une des grandes affiches historiques du futsal français. Chaque championnat a son derby, son «classico»... une affiche pour laquelle tous les yeux seront rivés, où le score sera âprement disputé, où le résultat aura un impact psychologique pour le reste de la saison.

Dans le Championnat de France de Futsal, les rencontres entre le Sporting Club de Paris et son voisin du Kremlin-Bicêtre sont les rendez-vous incontournables d'une saison et font toujours recette. Samedi dernier avait lieu le premier acte, le match aller, dans l'antre du club val de marnais, et cette affiche a tenu ses promesses. Dans un gymnase où l'ambiance était clairement hostile au maillot vert et blanc,

les hommes de Rodolphe Lopes ont rendu une copie quasi-parfaite.

Dans ce match si particulier où plusieurs joueurs sur le terrain ont porté les deux maillots ou avaient évolué sous le maillot bleu durant la semaine, le Sporting Club de Paris se montre offensif mais prudent. Pied sur le ballon, les Champions de France font déjouer toutes tentatives de leurs adversaires et ajustent la mire mais se confrontent à un gardien kremlinois en grande forme. Clin d'œil du destin, c'est Kamel Hamdoud, revenu cet été au Sporting après un passage chez l'adversaire du jour, qui ouvre le score (0-1). L'ambiance est suffocante, le Sporting Club de Paris prend clairement la main sur ce match et dans un duel entre Augusto et le portier Yassin Mohammed, le parisien glisse subtilement le ballon entre les jambes de ce dernier et fait le break pour le Sporting Club de Paris (0-2). Le derby est défi-



nitivement lancé quand Café, récupérant une passe forte d'Augusto, éclabousse le match par sa classe avec un but qui fera très certainement parti

des plus belles réalisations de cette saison (0-3).

Dans un match engagé, le Sporting Club de Paris concède une sixième faute avant la fin de cette première période, l'arbitre désignant le point de penalty à 10 mètres. Alors que le club du Kremlin-Bicêtre peut réduire le score, c'est au tour de Djamel Haroun de s'illustrer par une belle parade et de laisser ses buts inviolés avant le retour aux vestiaires.

Au retour des vestiaires, le ballon se retrouve dans les pieds des rivaux durant quelques courtes minutes. L'occasion pour Djamel Haroun de montrer à la France entière et devant les caméras de télévision qu'il reste à ce jour le meilleur gardien français. Le Sporting Club de Paris reprend les rennes du match mais les contacts sont de plus en plus rudes. Malgré cela, les verts et blancs vont creuser encore un peu plus l'écart par Chimel Vita, de retour

après une blessure qui l'aura tenu éloigné des terrains depuis le tour Principal de l'UEFA Futsal Cup (0-4).

Moins d'une dizaine de minute avant la fin du match, David Rondon, ancien du Sporting Club de Paris arrive à tromper Djamel Haroun et permet aux siens de réduire le score (1-4). La fin du match approche et dans la dernière minute, Jonathan Chaulet, déjà buteur durant la semaine avec la Sélection française, scelle la victoire (1-5) du Sporting Club de Paris dans ce fameux classico.

Samedi prochain, le Sporting Club de Paris se rendra dans la région Nantaise, chez le FC Erdre Atlantique. L'occasion peut-être de voir pour la première fois sous le maillot du Sporting, la dernière recrue du club, Davi, ancienne star du Sporting Clube de Portugal et de Benfica. Allez supporter le Champion de France à la Salle du Vigneau de Saint Herblain, à 16h00.

La bonne étoile de l'US Lusitanos de St Maur

Par Eric Mendes

A l'occasion de la 7ème journée de DH, les Lusitanos de Saint Maur se sont, de nouveau, imposés (4-2), face à la réserve du Red Star. Une victoire qui permet aux hommes d'Adérito Moreira de continuer leur bonne série actuelle. Depuis deux mois, le Lusitanos enchaîne les prestations convaincantes. La réception de la réserve du Red Star était encore l'occasion de prendre ses distances face à un adversaire dangereux du Championnat de DH. Devant pallier de nombreux forfaits, notamment sur le côté droit de la défense (Coutinho, Sibidé, Sarmento,...), Adérito Moreira avait décidé de s'appuyer sur une attaque composée du tandem, Ayi-Ramos, pour faire la différence. Mais dès les premières minutes, c'est le Capitaine Gilberto qui montre l'exemple en multipliant les appels sur



Lusitanos St Maur / EM

son côté droit, se procurant même la première occasion dès la 5ème minute avec une frappe qui rase le poteau audonien. Dans la foulée, c'est Paulino Tavares qui s'illustrera sur coup-franc. Sans succès. A la 15ème minute, Jony Ramos s'arrache sur le côté droit pour récupérer un ballon anodin et le trans-

mettre à Wilson Moreira. Le milieu de terrain enchaîne alors avec un centre-tir qui terminera sa course dans le but du Red Star B après avoir été dévié par un joueur audonien (1-0). Quelques minutes plus tard, Gilberto se fait faucher dans la surface et l'arbitre n'hésite pas. Penalty! Jony Ramos ne manque

pas alors l'occasion de marquer son 5ème but de la saison en DH (2-0). Quasiment sur le coup d'envoi, le Red Star profite de la déconcentration des Saint-Mauriens pour revenir dans le match, grâce à son milieu de terrain El Korchi (2-1).

En seconde période, les débats sont plus équilibrés entre Saint Maur et Saint Ouen. Il faudra attendre la 71ème minute pour revoir les Lusitanos prendre leur distance. Bien lancé en profondeur, Paulino Tavares ne manque pas son face-à-face pour inscrire le 3ème but de son équipe (3-1). Cependant, le Red Star n'abdique pas et réduit de nouveau l'écart grâce à Akrou à la 87ème minute (3-2). Et alors que le match touchait à sa fin, Léopold Toty réussit à rentrer dans la surface audonienne pour inscrire le dernier but de la partie et offrir une victoire convaincante, 4-2, au Lusitanos

devant son public.

A la fin de la rencontre, Jony Ramos était heureux de continuer la belle série de son équipe. "On a fait un bon match. On a su être présent dès les premières minutes. On était très concentré. On voulait réussir ce rendez-vous. On est dans un bon moment. On enchaîne les bons matchs et les victoires. Si on veut réussir nos objectifs, cela passe par ce genre de victoire".

Alors que toutes les pensées des supporters sont déjà tournées vers le choc du 7ème Tour de Coupe de France entre les Lusitanos de Saint Maur et l'US Créteil/Lusitanos, les joueurs de Chéron devront d'abord confirmer leur forme du moment face à Melun, 4ème, en Championnat le week-end prochain, et garder le contact sur la réserve des Béliers qui les devancent toujours au classement de la DH.

Marine de Sousa: «Je voulais du temps de jeu en D1»

Par Angélique David-Quinton

Marine de Sousa, joueuse de 21 ans, milieu de terrain du Rodez Aveyron Football, est une des plusieurs lusodécendantes qui évoluent dans les principaux championnats français de football féminin.

Marine de Sousa n'a pas pu disputer le dernier match entre FF Issy et Rodez Aveyron Football car elle est en convalescence après une rupture des ligaments croisés. Mais elle a répondu aux questions de LusoJournal.

LusoJournal: A quel âge as-tu commencé le foot?

Marine de Sousa: J'ai commencé à 7 ans dans l'équipe mixte de mon village, le FC Montagne Noire Cabardès, près de Carcassonne. Je suivais mon père tous les week-ends pour ses matchs, et je jouais toujours avec mes copains et mon frère sur la place du



Mica GBM / PhootoRafettes

village. Voilà pourquoi j'ai choisi ce sport.

LusoJournal: Tu as joué à Montpellier pendant plusieurs années, où tu as eu plusieurs titres: Coupe de France (2009), Challenge U19 (2011) et Challenge U19 (2012). Pourquoi avoir quitté ce club et partir à Rodez?

Marine de Sousa: J'ai quitté le MHSC

à la fin de mes années U19, car je voulais du temps de jeu en D1, j'ai vécu des moments inoubliables à Montpellier et je m'y sentais bien, mais j'ai préféré partir dans un plus petit club comme le RAF pour pouvoir jouer et évoluer, tout simplement.

LusoJournal: Tu as été convoquée en Sélection du Portugal en 2011. Parles-

nous de ce qu'il s'est passé? Est-ce que la Sélection française t'intéresse?

Marine de Sousa: La Sélection portugaise reste un très bon souvenir pour moi, la façon de jouer est différente d'en France. J'ai été fière de jouer dans la Sélection portugaise car on ressent que l'équipe est prête à tout pour défendre les couleurs de son pays. Et ça c'est sûrement l'une des valeurs les plus importantes du football. Bien entendu la Sélection française m'intéresse aussi, que ce soit le Portugal ou la France, si l'une des deux Sélections m'appelle, je ne dirai jamais non.

LusoJournal: Comment vois-tu l'avenir du RAF?

Marine de Sousa: On dit souvent que l'objectif du club est le maintien, mais je pense que cette année on a un bon groupe, qui vit bien, certes on a fauté contre Metz, mais l'équipe a aussi été capable d'obtenir le nul face à Mont-

pellier, preuve qu'on peut faire de bonnes choses. Je pense que la 6ème, voire 5ème place doit être notre objectif cette saison.

LusoJournal: Tu es animatrice et tu gères les activités périscolaires et aussi les centres de loisirs. Comment arrives-tu à concilier le foot et la vie professionnelle?

Marine de Sousa: Pour l'instant je suis blessée pour un long moment [ndlr: ligament croisé antérieur], donc le foot me prend beaucoup moins de temps qu'il le devrait. Mais en général je n'ai jamais eu de mal à concilier ma vie professionnelle et le foot, c'est une habitude à prendre. Bien sûr, j'aimerais que le foot devienne mon activité principale... qui dirait le contraire? Mais j'aime mon travail, je vais travailler avec le sourire tous les matins, ce n'est pas donné à tout le monde!

Acreditamos em si como ninguém!

FRANÇA
AMIGOS DA VIDA
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso vivi na rua. Aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às pessoas através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.”

Margarita Hauptde

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdVeu
IGreja Universal do Brasil



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus

Jejum de Jesus é uma iniciativa gratuita da Igreja Universal do Brasil.

em
sínteseA Cívica na
Maratona do
Porto 2014

Depois das Maratonas de Paris 2012 e New York City 2013, Júlia Vappereau, Primeira Adjunta do Maire de Neuville-aux-Bois, no Loiret, representou a associação Cívica de lusoleitos na Maratona do Porto, no passado dia 2 de novembro. A desportista pratica ténis e basquetebol e politicamente é responsável pelo "Développement du Comité Départemental du Loiret".

Nascida em Aves, Santo Tirso, no dia 2 de julho de 1957, e em França desde 1966, Júlia Vappereau aceitou participar na Maratona do Porto com as cores da Cívica.

Já em Nova Iorque, a autarca luso-francesa correu com a internacional francesa Marie-Josée Perec (ver foto). Neuville-aux-Bois, cidade com cerca de 10.000 habitantes entregou a medalha da Assembleia Municipal ao Deputado português Carlos Gonçalves. Para além de Maire Adjunte, Júlia Vappereau é igualmente Vice-Presidente da «Communauté de Communes de la Forêt» e Vice-Presidente do «Syndicat de Pays de la Forêt et du Val-de-Loire».

A Cívica têm apoiado outros autarcas atletas, como por exemplo António Borges, na Maratona de Lisboa e José Lameirão na Maratona de Amsterdão.

Hóquei em Patins:
FC Porto vence
La Vendéenne

Por Marco Martins

O FC Porto venceu os Franceses do La Vendéenne, por 5-3, em jogo da segunda ronda do Grupo D da Liga Europeia.

Com este triunfo, a equipa orientada por Tó Neves lidera a classificação do Grupo D com 6 pontos, conquistados, à frente dos italianos do Valdarno, que receberam e venceram os espanhóis do Vendrell por 7-2. Enquanto os Franceses do La Vendéenne estão no último lugar e ainda não pontuaram.

Recordamos que os dragões venceram, na jornada inaugural, os italianos do Valdarno por 6-2.

Championnat du monde féminin de rink hockey

Le Portugal est 5^{ème} à Tourcoing

Par António Marrucho

Lors du Championnat du monde de rink hockey qui s'est achevé samedi dernier à Tourcoing, nous avons eu droit à du bon et à du moins bon de la part de l'équipe portugaise de la discipline.

Le rink hockey se mondialise, ce qui est très bon pour la progression du niveau de ce sport traditionnellement dominé par les équipes latines européennes et sud-américaines. Une des bonnes surprises de ce mondial est la France, confirmant son bon niveau, elle qui a été Championne du monde en 2012 au Brésil.

Dans la première phase de la compétition, le Portugal a obtenu une victoire, un nul et une défaite. L'Inde a été une proie facile, le Portugal infligeant le score le plus lourd de la compétition: 24-0. Le deuxième match 1-1 entre l'Italie et le Portugal. L'Allemagne a infligé à l'équipe lusitanienne une défaite 3-1. Défaite lourde de conséquences, puisque l'équipe portugaise, en se qualifiant tout de même pour les huitièmes de finale, avait à le disputer contre l'Espagne, Championne d'Europe 2013 chez



elle, au détriment du Portugal.

La confrontation péninsulaire en huitièmes de finale allait être très équilibrée en première mi-temps. A la pause, le Portugal perdait par 1-0. Revigorée et appuyée par des supporters en nombre et par l'équipe d'Afrique du Sud - dont une seule joueuse n'était pas d'origine portugaise -, Tânia Freire, du club Massamá, en marquant à deux reprises et Marlène Sousa de Benfica, fixèrent le résultat final de 3-1 en faveur du Portugal.

C'est avec beaucoup de confiance que les filles abordaient les quarts de final

contre le Chili. Moins inspirées que la veille, les Portugaises ont toujours couru derrière le résultat. A aucun moment, elles n'ont mené au score sur les chiliennes. Le résultat final donne la victoire aux sud-américaines par 4-3, malgré les buts de Rute Lopes, Inês Vieira et Marlène Sousa. Pour les matchs de classement, le Portugal remporta une victoire logique et facile de 7-2 contre la Colombie et 2-1 contre l'Italie.

Les deux demi-finales ont opposé vendredi deux équipes européennes à deux homologues sud-américaines.

Après un match nul de 2-2 entre la France et le Chili, en prolongation, la France inscrit le but en or dès la 3ème minute. L'Argentine s'est imposée plus facilement contre l'Allemagne par 3-0.

C'est donc une finale, en somme toute logique, entre la France, tenant du titre et l'Argentine qui s'est déroulée samedi. Ces deux équipes ayant pratiqué le meilleur rink hockey de la semaine.

A la 3ème place nous trouvons le Chili, à la suite de sa victoire sur l'Allemagne par 2-0.

Quant à la finale, l'Argentine qui n'a encaissé qu'un petit but pendant toute la compétition, gagna face à la France sur le score de 3-0.

Ce Championnat du monde a été un vrai marathon pour toutes les équipes et tout spécialement pour l'équipe portugaise, qui a dû disputer 7 rencontres en 7 jours.

Un Championnat du monde se termine et un autre se prépare, puisque la France organisera, également pour la première fois, à la Roche-sur-Yon, en juin prochain, le Championnat du monde masculin de la discipline.

Les parents fans des leurs jumelles...

Par António Marrucho

Une des particularités de l'équipe portugaise de rink hockey est d'avoir dans leur groupe deux joueuses jumelles: Rita et Rute Lopes.

Athlètes de Benfica, elles ont commencé leur carrière à Turquel, près de Leiria, dans cette ville de 4 mille habitants, qu'on appelle encore de nos jours «aldeia do hóquei em patins». On y pratique ce sport à tout âge et de



père en fils, voir filles. Turquel a en garçons et filles leur équipe principale en première division du Championnat du Portugal.

Agées de 20 ans, toutes les deux doivent faire des efforts importants pour concilier le sport de haute compétition avec des études de vétérinaires. Jusqu'à présent elles réussissent à le faire avec brio, puisqu'elles faisaient partie déjà de l'équipe de 2012 qui a terminé 4ème au Championnat du

monde au Brésil et deuxième l'année dernière en Espagne, au Championnat d'Europe. Un effort supplémentaire leur sera demandé cette année, leur club Benfica participant à la Ligue des Champions.

Les parents sont fans de rink hockey et de leurs filles. A l'image d'autres parents, tous deux ont pris des vacances pour venir suivre et appuyer leurs filles et l'équipe du Portugal.

Carlos Pires est l'entraîneur de l'équipe
du Portugal de rink hockey

Par António Marrucho

A Tourcoing, le Championnat du Monde de rink hockey vient de se terminer. C'était la première fois qu'une telle compétition était organisée en France. A cette occasion et en tout début de compétition, l'entraîneur du Portugal, Carlos Pires, nous a parlé de la pratique du rink hockey féminin au Portugal.

LusoJornal: La discipline est relativement récente en compétitions internationales. Il y a combien de temps que le rink hockey féminin est pratiqué au Portugal?

Carlos Pires: Depuis longtemps que le rink hockey féminin est pratiqué au Portugal. Toutefois, celui-ci a traversé diverses phases plus ou moins bonnes. Actuellement la Fédération fait un effort très important pour la promotion de la discipline dès le plus jeune âge et en aidant à la préparation des athlètes de haut niveau pour

ce type de compétition.

LusoJornal: Comment avez-vous préparé cette compétition?

Carlos Pires: Dans la continuité du Championnat d'Europe de l'année dernière en Espagne, nous avons fait pendant l'année divers stages de deux jours et avons fait un stage dernièrement de deux semaines et demie à Luso. Et comme vous pouvez le voir, nos athlètes ont déjà un très bon niveau technique et tactique.

LusoJornal: Comment est organisée la compétition féminine au Portugal?

Carlos Pires: Il y a une seule division, le Championnat ayant lieu en deux phases. Dans une première phase, il y a deux groupes: Nord et Sud. Les 4 premières équipes de chaque groupe se qualifient pour la deuxième phase où les 8 équipes se rencontrent.

LusoJornal: Quelles sont les équipes

qui dominent la discipline au Portugal au niveau féminin?

Carlos Pires: Ces dernières années trois équipes dominent la compétition, le Benfica, Académica de Coimbra et le Stuart H.C. de Massamá. C'est d'ailleurs de ces clubs que viennent les joueuses que nous avons amené à ce Championnat, cinq sont de Benfica, trois de l'Académica et deux de Massamá. Cette année Benfica va participer pour la première fois à la Ligue des Champions.

LusoJornal: Le rink hockey féminin est-il traité de la même façon que le masculin dans notre pays?

Carlos Pires: Les clubs donnent de plus en plus d'importance au rink hockey féminin, toutefois celles-ci doivent faire un effort, selon nous, plus que les hommes, puisqu'encore de nos jours les entraînements des femmes se font après les garçons et donc souvent tard dans la soirée, ce qui peut jouer dans l'organisation de

leurs études et de leur vie de famille. En général elles font trois entraînements par semaine.

LusoJornal: Y a-t-il eu une évolution de ce sport chez les femmes?

Carlos Pires: Il y a eu une évolution dans le nombre d'entraînements et une rigueur plus importante. La technique s'approche de plus en plus des hommes, tout en sachant que nous devons respecter la spécificité des filles et l'effort qu'elles doivent produire pour s'entraîner.

LusoJornal: Vous pensez que sport masculin et féminin est appuyé de la même façon au Portugal?

Carlos Pires: Fruit des difficultés économiques du pays, le rink hockey masculin et féminin traversent les mêmes problèmes, les sponsors ont un peu déserté la discipline, le rink hockey au Portugal n'a plus les appuis comme dans un passé pas très lointain.

➔ João Sousa: «Foi uma temporada de adaptação»

O melhor tenista português de sempre participou no Masters 1000 em Bercy

Por Marco Martins

João Sousa, tenista português, participou no último Masters 1000 da temporada, o BNP Paribas Masters, que decorreu no Palais Omnisports de Paris-Bercy. Os torneios Masters 1000 são os mais cotados atrás dos quatro torneios do Grand Slam (Austrália Open, Roland Garros, Wimbledon e US Open). João Sousa perdeu na primeira ronda frente ao francês Gaël Monfils em dois sets com os parciais de 6-1 e 6-4.

O LusoJornal entrevistou o melhor tenista luso de sempre.

LusoJornal: Este resultado frente a Gaël Monfils foi um pouco pesado?

João Sousa: Acho que foi um resultado que não reflete o que se passou em campo. Um primeiro set bastante equilibrado que termina com um 6-1, mas tive várias oportunidades para fazer um break-point. Ele serviu muito bem. Foi um set equilibrado. Foi um encontro um pouco físico e admito que a temporada foi longa. Às vezes não se consegue concretizar as oportunidades que temos no encontro, e foi o que aconteceu. No segundo set, ele conseguiu um break cedo e soube aproveitá-lo. Eu tive novamente oportunidades de recuperar do break mas não as consegui concretizar como ao longo de todo o jogo.

LusoJornal: Houve rumores sobre a não-participação de Monfils, pensou nisso?

João Sousa: Não dei importância a esses rumores. Conheço o Gaël e sabia que ele ia jogar. Sinceramente nem pensei nisso.

LusoJornal: No Torneio de Moselle, venceu ao Gaël Monfils...

João Sousa: A diferença é que aquele jogo caiu para o meu lado e neste não. As oportunidades que tive não caíram para mim. No jogo no Torneio de Moselle, consegui concretizar todas as oportunidades. Os dois encontros foram duros mentalmente e fisicamente.



João Sousa (arquivo)

António Borge

LusoJornal: Foi o seu último torneio da temporada?

João Sousa: Sim, este torneio de Paris encerrou a minha temporada.

LusoJornal: Que balanço faz da temporada?

João Sousa: Foi uma temporada de adaptação ao circuito. Mantive-me no Top-60, o objetivo era manter-me no Top-50. Mas o objetivo primordial era jogar torneios ATP. Vou acabar o ano entre os 50-60, portanto posso dizer que foi um bom ano. Obviamente gostaria imenso de ter acabado no Top-50 e ter batido a classificação do ano passado que terminei 49º. Não consegui mas não vou dar muita importância a isso. Agora vai ser descansar mentalmente e fisicamente para o ano fazer uma temporada ainda melhor.

LusoJornal: Como foi o facto de entrar diretamente nos torneios sem passar pelas qualificações?

João Sousa: Sei o que é fazer os torneios menos cotados e sei a quantidade de jogos que se tem de fazer para estar lá em cima, portanto é bom ter de fazer menos jogos para estar lá em cima mas também é de realçar que os jogos são bastante mais difíceis. Penso que sou uma pessoa ambiciosa e espero fazer uma temporada ainda melhor para o ano.

LusoJornal: Que balanço faz da participação nos quatro Grand Slams?

João Sousa: Este ano o sorteio não foi o melhor nos Grand Slams. Na Austrália frente ao Thiem que vai acabar no Top-40, em Roland-Garros joguei frente ao Djokovic número um do mundo, em Wimbledon joguei com o Wawrinka que ganhou um Grand Slam e está no Top-5, e no US Open joguei com o Goffin que fez uma grande segunda parte de temporada e que vai acabar no Top-30 ou até no Top-20. Portanto posso dizer que foram sorteios difíceis mas também é verdade que nos Grand Slams não há jogos fáceis.

LusoJornal: Qual foi o melhor e o pior momento da temporada?

João Sousa: O melhor foi quando comecei a época de relva e depois a de terra, acho que pratiquei um bom ténis a um nível muito elevado. O pior foi a época de terra na Europa entre abril e maio, antes de Roland Garros. Foi bastante difícil.

LusoJornal: Não foi uma decepção o torneio de Kuala Lumpur?

João Sousa: Não. As pessoas algumas vezes não têm consciência que cheguei a Kuala Lumpur após uma viagem de 24 horas. Só tive um treino de adaptação e estava cansado porque

também vinha de uma final. Estava consciente que era difícil fazer um bom encontro. Ainda comecei bem o encontro mas depois acusei o cansaço físico. Tanto eu como o Frederico [ndr: Frederico Marques, Treinador de João Sousa] sabíamos que ia ser complicado fazer um bom torneio.

LusoJornal: Sente que melhorou em 2014?

João Sousa: Ainda há muitos aspetos a melhorar. Vamos trabalhar nesses aspetos e espero obter melhores resultados.

LusoJornal: Quais são as perspetivas para a temporada 2015?

João Sousa: Ainda não falei com o Frederico sobre os objetivos da próxima temporada. Ainda é cedo para pensar nisso. O calendário mundial vai mudar um pouco para o ano, então veremos. O objetivo é manter-me no Top Mundial e na elite do ténis. O meu calendário ainda vai depender de muita coisa.

LusoJornal: Uma opinião sobre o Portugal Open?

João Sousa: É um evento muito bom. Para o nosso ténis, é ótimo que as pessoas venham e fiquem mais conhecedoras da nossa modalidade. É ótimo que o evento possa continuar, segundo o que tenho ouvido. É uma alegria para todos os portugueses e para os adeptos do ténis. É, sem dúvida, muito bom para Portugal.

LusoJornal: Quais serão os objetivos na Taça Davis [ndr: Competição para Seleções nacionais]?

João Sousa: O objetivo deste ano era tentar jogar o play-off do grupo mundial, infelizmente não conseguimos. Agora que descemos, o objetivo será claramente de subir ao Grupo I que é ao qual pertencemos.

LusoJornal: Termina a temporada no court principal do BNP Paribas Masters...

João Sousa: É um court muito bonito e com um grande show para as pessoas. Sem dúvida foi uma magnífica experiência. Infelizmente não consegui vencer o encontro e era esse o objetivo, mas sem dúvida fico com boas memórias deste torneio. Este torneio é diferente de Roland Garros, é indoor, temos luzes ao entrar no campo, é um show completamente diferente. E obviamente que tanto Roland Garros como o Torneio em Bercy são grandes torneios.

João Sousa é o melhor português em termos de ranking mundial de todos os tempos. Esta semana está no lugar 55. A melhor classificação foi 35º em abril de 2014. Em 2014 esteve em duas finais de torneios 250: Metz (França) e Bastad (Suécia). João Sousa tem 25 anos nasceu em Guimarães e treina em Barcelona. Quanto ao BNP Paribas Masters, o vencedor foi o sérvio Novak Djokovic, número um mundial, que derrotou o canadiano Milos Raonic em dois sets com os parciais de 6-2 e 6-3.

em síntese

Pilotos portugueses nas provas europeias de camiões



O piloto José Manuel Sousa participou, no mês de outubro, em mais uma corrida de camiões da FIA (Federação Internacional Automóvel), no circuito Bugatti, em Le Mans, na Sarthe (72). José Manuel Sousa, gerente da empresa "Transportes SM" participou pela primeira vez nesta competição ao ser o principal parceiro da Team VTR e levando as cores da sua própria empresa aos vários circuitos do Campeonato europeu.

A Team VTR está presente nesta disciplina desde 2006 ao participar no Campeonato Francês e há 2 anos no circuito europeu com um programa de 9 corridas em 7 países diferentes, tais como a França, Alemanha, Áustria, Espanha, Bélgica, Itália e República Checa.

Esta foi a 30ª edição das 24 Horas Camiões à qual assistiram mais de 52 mil espetadores.

José Manuel Sousa foi distinguido com o prémio do mas jovem participante (pelo primeiro ano no percurso) e José Fernandes Teodósio, o condutor principal da Team VTR, ficou em 14º lugar na geral.

O camião de João Manuel Sousa é patrocinado pela Caixa Geral de Depósitos.

Voleibol: Nuno Pinheiro vence enquanto Carlos Teixeira perde

Na quarta jornada da Liga Francesa de Voleibol, o Tours, onde atua o português Nuno Pinheiro, venceu por 3-2 o Paris. Uma vitória que permite ao Tours ocupar o sexto lugar com 6 pontos.

Numa situação mais complicada está o Tourcoing, onde atua o português Carlos Teixeira, que perdeu pela quarta vez consecutiva frente ao Lyon por 3-1. O Tourcoing é a única equipa que ainda não pontuou esta época.

De referir que a primeira divisão francesa é liderada pelo Ajaccio com quatro vitórias em quatro jogos e tem 12 pontos.

• PUB

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nos temos sido escolhidos por famílias que têm morido em diversas gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Não compreendemos a sua devoção à igreja católica e ajudamos prontamente a regular na preparação de sua missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui, nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a partir de agora".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagneux)
(Face Hôpital Tenon)

boa notícia

As igrejas e a Igreja

No próximo domingo, dia 9, celebraremos a festa da dedicação (ou consagração) daquela que é considerada a “mãe” de todas as igrejas e uma das catedrais mais bonitas do mundo: a Basílica de S. João de Latrão, em Roma. No Evangelho escutaremos Jesus defender a sacralidade do templo de Deus, ao mesmo tempo que se revelará como o “novo templo”, o novo lugar onde os homens podem fazer a experiência do encontro com o Pai. Graças ao mistério da Encarnação, Jesus Cristo anulou a divisão entre o sagrado e o profano: todos os homens, todos os lugares, todos os tempos são consagrados a Deus! Mas se cada um de nós pode adorar Deus no próprio coração (e portanto, na própria casa) qual a importância da igreja-edifício? E ir à missa? Ainda é necessário?

A resposta não é complicada: Jesus não veio ao mundo para nos salvar separados, mas sim, para formar um povo, uma comunidade, uma família cristã. As igrejas (com letra minúscula) são importantes, principalmente, porque são os locais onde se reúne a Igreja (com letra maiúscula), a assembleia (ecclesia) de todos os que acreditam no Filho de Deus. Além disso, ignorar a Igreja (fundada por Cristo) e os sacramentos (instituídos por Cristo) significa cultivar uma fé “bricolage” exposta ao subjetivismo mais absoluto. Por esta razão é importante celebrar a festa da Catedral de Roma e sublinhar a união da Igreja: é a comunhão com a igreja de Pedro que garante a interpretação católica do evangelho de Cristo. É a comunhão com Roma que assegura a continuidade entre a Palavra pronunciada por Cristo, o testemunho dos primeiros apóstolos e o anúncio atual do Evangelho.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Igreja de Neuilly-sur-Seine
1 rue de l'Église
92200 Neuilly-sur-Seine

Missa aos domingos às 9h30

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 8 novembre

Exposition de Diogo Costa «A l'heure du dessin», 1er temps, réalisée à l'issue de sa résidence artistique dans l'atelier du Château de Servières. Galerie du Château de Servières, 19 bd. Boisson, à **Marseille 4**.

Du 13 au 16 novembre

Exposition de Carlos Carvalho Arte Contemporânea, avec les artistes Daniel Blaufuks, Carla Cabanas, Manuel Vilariño, dans le cadre de Paris Photo (stand C34), au Grand Palais, à **Paris**.

Du 7 au 23 novembre

Exposition de photos «Aix // Coimbra duas objetivas» avec Gonçalo Martins et J-Claude Carbonne, à l'Office de tourisme d'**Aix-en-Provence (13)**. Du lundi au samedi de 9h00 à 19h00 et le dimanche, de 10h00 à 13h00 et de 14h00-18h00.

Du 6 au 25 novembre

Exposition «Silences» de Susana Alexandre, au Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

Du 22 novembre au 6 décembre

Exposition de peinture de Sandra Isabel à l'atelier -Galerie des Instants Volatiles «Ici pour l'instant», 158 rue de Charenton, à **Paris 12**.

Du 6 novembre au 15 décembre

Exposition de l'artiste Costa à la Galerie Art Jingle, 31 bis et ter rue des Tournelles, à **Paris 3**.

Jusqu'au 20 décembre

«Horizons EPEAO2», avec les travaux de douze jeunes photographes européens invités, dans le cadre de la deuxième

édition de l'European Photo Exhibition Award, à travailler autour du «nouveau social». Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Infos: 01.53.85.93.81.

CONFÉRENCES

Le mercredi 5 novembre, 16h30

Conférence sur «Ironia e humor em Machado de Assis» par Maria Elizabeth Chaves de Mello de l'Universidade Federal Fluminense, dans le cadre de la préparation à l'Agrégation de portugais de l'Institut des Etudes Lusophones, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, salle D17, 13 rue de Santeuil, em **Paris 5**.

Le samedi 8 novembre, 17h30

Présentation du livre «Portugal 1974-2014 - de la révolution à l'effondrement du monde néolibéral» avec Cristina Semblano (entre autres). Maison du Brésil, Cité Universitaire, 7L boulevard Jourdan, à **Paris 14**.

Le lundi 17 novembre, 18h00

Conférence sur «Espaces Urbanos, marginalidade e violência na literatura dos séculos XX e XXI» par Maria Zilda Ferreira Cury de l'Universidade Federal de Minas Gerais e Rogério Lima de l'Universidade de Brasília, dans le cadre de la préparation à l'Agrégation de portugais de l'Institut des Etudes Lusophones, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, 13 rue de Santeuil, em **Paris 5**.

Les 24 et 26 novembre, 9h30-17h30

Colloque 'Marginalités au féminin dans le monde lusophone', organisé par Cristina Pais Simon (Université Sorbonne Nouvelle) et Paulo Motta Oliveira (Université de São Paulo, Brésil), à l'Université Sorbonne Nouvelle, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne, à **Paris**.

CINEMA

Du 18 au 21 décembre

7ème Festafilm, Festival du cinéma lusophone et francophone, au Centre Rabelais, à l'Hôtel Mercure Comédie, à l'ACFA et au Cinema Utopia, à **Montpellier (34)**.

THÉÂTRE

Les jeudis, 20h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Café-Théâtre Le Lieu, 41 rue de Trévise, à **Paris 9**. Infos: 01.47.70.09.69.

Le samedi 8 novembre, 20h00

«Le Fado pour seul bagage» d'après un livre d'Altina Ribeiro, mis-en-scène par Suzana Joaquim-Maudslay, du groupe de théâtre Os Sugos de Fontenay-sous-Bois. Spectacle organisé par l'association Amitié Franco-Portugaise du Val d'Yerres, à la Salle des Fêtes de Brunoy, Impasse de la Mairie, à **Brunoy (91)**. Infos: 06.14.86.74.94.

Le vendredi 14 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz dans le cadre du Festival Humour Cassis, au Théâtre Oustau Calendal, Quai des Moulins, à **Cassis (13)**.

Le samedi 15 novembre, 21h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz dans le cadre du Festival Top In Humour, au Théâtre Espace Socio-culturel, Espace Raymond Conard, à **Cloyes-sur-le-Loir (28)**.

Le samedi 29 novembre, 21h00

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz au Centre Culturel Cassis, 20 avenue Emmanuel Agostini, à **Cassis (13)**.

Le samedi 6 décembre, 21h00

Revista à Portuguesa «P'ró diabo kus carregue!» avec Vitor Emanuel, Natalina José, Anita Guerreiro, Paulo Oliveira, Ana Paula Mota et Filipa Giovanni, organisé par l'Association Culturelle Portugaise au Théâtre de Neuilly, 167 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**. Infos: 01.55.62.62.50.

FADO

Le vendredi 7 novembre, 20h00

Fado avec Andreia Filipa accompagnée par Hugo Miguel et Filipe de Sousa, au restaurant Chez Borges, au 56 rue Av. Anatole France, à **Vitry-sur-Seine (94)**. Infos: 01.47.18.78.88.

Le samedi 8 novembre, 20h30

Fado avec Dina, Cláudia, Paula, Fernanda, Miguel M, Jorge, J. Silva à l'Espace Culturel et Congrès, 2 bis avenue de la Vialle, à **Ceyrat (63)**. Infos: 06.88.94.71.41.

Le dimanche 9 novembre, 15h30

Fado avec Dina, Cláudia, Paula, Fernanda, Miguel M, Jorge et J. Silva à l'Espace Culturel et Congrès, 2 bis avenue de la Vialle, à **Ceyrat (63)**. Infos: 06.88.94.71.41.

Le vendredi 14 novembre, 21h00

Soirée «Tous les fados du monde... ou presque», présentée par Jean-Luc Gonneau, avec Conceição Guadalupe, accompagnés par Filipe de Sousa (guitarra), Nuno Esteves (viola), et Nella Gia (percussions). Plus artistes invités. Uniquement sur réservation. Les Affiches/ Le Club, 7 place Saint Michel, à **Paris 5**. Infos: 06.22.98.60.41.

• PUB

MUSIQUE ET PRODUITS PORTUGAIS
DÉGUSTATION DE CHÂTAIGNES
OFFERTES PAR LA VILLE DE CHAVES

4ª Festa das Châtaignes

Mardi 11 novembre 2014 - 15h30
PARVIS DE L'ÉGLISE ST JEAN-BAPTISTE
108, AVENUE CHARLES-DE GAULLE

www.neuilly-sur-seine.fr

• PUB

Soirée de Fado

Vendredi 28 novembre 2014

Carlos do Carmo
Cuca Roseta

Spectacle à partir de 21h00

Natalia Juskiewicz

TP, MCT, OST, etc.

Salle Vasco de Gama

1 rue Vasco de Gama - 94460 Valenton (parking gratuit)
M8 Pointe du Lac
Réservations au 01 45 10 95 60 (70) - www.radioalfa.net

SORTEZ DE CHEZ VOUS

Le samedi 15 novembre

Dîner fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Manuel da Silva (guitarra) et Zeca Afonso (viola). La Grange du Faubourg, 35 rue du Faubourg de Chartres, **Dourdan (91)**. Infos: 01.64.59.31.50.

Le mercredi 19 novembre, 20h00

Fado avec Andreia Filipa accompagnée par Hugo Miguel et Filipe de Sousa. Restaurant Show Devant, Esplanada Pierre Yves Cosnier, à **Villejuif (94)**. Infos: 01.49.60.61.70.

Le vendredi 28 novembre, 21h00

Soirée fado organisée par Radio Alfa, avec Carlos do Carmo, Cuca Roseta et Natália Juskiewicz. Salle Vasco da Gama, 1 rue Vasco da Gama, à **Valenton (94)**. Infos: 01.45.10.98.60.

CONCERTS

Le vendredi 14 novembre, 20h45

Concert de Carmen de Souza (Jazz et saudade du Cap Vert), dans le cadre de la Semaine de la solidarité internationale. Espace Prévert, 4 place du Miroir d'eau, à **Savigny-le-Temple (77)**. Infos: 01.64.10.55.10.

Le vendredi 21 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Zénith Arena, 1 boulevard des Cités Unies, à **Lille-Eurallille (59)**.

Le samedi 22 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert aux Arènes, 5 avenue Louis le Débonnaire, à **Metz (57)**.

Le vendredi 28 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Summum, rue Henri Barbusse, à **Grenoble (38)**.

Le samedi 29 novembre, 20h00

Tony Carreira en concert au Zénith d'Auvergne, Plaine de Sarliève, à **Clermont Ferrand (63)**.

Le dimanche 30 novembre, 18h00

Tony Carreira en concert au Halle Tony Garnier, 20 place docteurs Charles et Christophe Mérieux, à **Lyon 07**.

Le vendredi 5 décembre, 20h30

Concert de Lula Pena dans le cadre du World Stock 2, au Théâtre des Bouffes du Nord, 37 boulevard de la Chapelle, à **Paris 10**. Infos: 01.46.07.34.50.

SPECTACLES

Le samedi 8 novembre, 19h00

Soirée portugaise avec Mike da Gaita et ses danseuses. Bal avec l'orchestre Emosons. Participation du Groupe folklorique Os Minhotos de Roubaix. Organisée par Les Provinces du Portugal. Salle Wattremez, à **Roubaix (59)**.

Le samedi 8 novembre, 21h00

Rencontre de concertinas organisée par l'Arcop de Nanterre. Salle des Congrès, rue du 9 mai 1945, à **Nanterre (92)**.

Le samedi 8 novembre, 18h00

Fête de la châtaigne avec Quina Barreiros et Os Latinos, organisée par l'Association Portugaise Culturelle de Frontignan. Châtaignes et Caldo Verde à volonté. Salle de l'Aire, à **Frontignan-la-Peyrade (34)**. Infos: 06.09.95.73.40.

Le samedi 8 novembre, 20h00

Fête de la São Martinho organisée par l'Association culturelle des Portugais, avec la participation des groupes de folklore Os Ribatejanos de Saint Ouen, Rancho Val do Ave de Montreuil-sous-Bois et Terras do Minho du Kremlin Bicêtre. Bal avec le groupe Capakabana. Salle Barbara, Place Jean Jaurès, derrière la Mairie, à **Saint Ouen (93)**.

Le samedi 8 novembre, 20h00

Soirée dansante, organisée par l'AFPCD de Créteil, animé par le groupe Fantasia. Salle Jean Cocteau, 14 rue des Ecoles, à **Créteil (94)**. Infos: 06.29.51.11.84.

Le samedi 8 novembre, 20h30

Fête d'Halloween organisée par l'association Lusibanda, avec le duo Bombocas et bal animé par Lusibanda. Salle des fêtes de Belleville, rue Pierre Farcis, **Le Havre (76)**.

Le dimanche 9 novembre, 15h00

Fête de la châtaigne avec un bal animé par le groupe 100 Limit, organisée par l'Association portugaise culturelle et sociale de Garches. Salle Marcel Pagnol, à **Garches (92)**. Infos: 06.12.86.16.03.

Le samedi 15 novembre, 20h00

Fête portugaise avec Carlos Pires,

Jorge Loureiro, Naty et banda, organisée par l'ACIP- As Lavradeiras do Minho. Salle Louis Labé, avenue Robert Shumann, à **St. Symphorien d'Ozon (68)**. Infos: 06.84.89.68.72.

Le samedi 15 novembre, 20h00

Festa do Imigrante avec Rui Bandeira et bal avec Lionel Figueiredo. Salle de l'Association Franco-Portugaise Fumé-Lois, 37-39 rue Métaire Basse, em **Fumel (47)**. Infos: 06.83.16.17.45.

Le dimanche 16 novembre, 20h00

Spectacle avec Jorge Loureiro, Nathy et sa bande, bal animé par l'orchestre Carlos Pereira, organisé par l'UO Portugal. Salle l'Heure Bleue, 5 avenue Jean Vilar, à **Saint Martin d'Heres (38)**. Infos: 07.87.63.83.36.

Le dimanche 16 novembre

Fête de São Martinho / Fêtes des marrons organisée par l'Association franco-portugaise culturelle et récréative Cantares, avec la présence de groupe traditionnels (Les Uliis, Ormesson, Villeneuve-le-Roi et Pantin). Au 105 rue du Docteur Sureau, près de la place du Marché, puis déambulation vers la Ferme du Clos Saint Vincent, à **Noisy-le-Grand (93)**.

Le samedi 22 novembre, 21h00

Spectacle portugais avec Paula Soares, Jorge Amado et ses danseuses et Banda Latina, organisé par l'Association Sportive et Culturelle de Persan. Salle Marcel Cachin, place Salvadore Allende, à **Persan (95)**. Parking gratuit. Infos: 06.08.86.85.00.

Le samedi 22 novembre, 20h30

Soirée avec dîner, animée par le groupe «BA2PE», organisée par l'Association Les Amis Franco-Portugais de **Montreuil (93)**. Infos: 06.22.48.07.05.

Le dimanche 23 novembre, 14h30

Spectacle de Jorge Ferreira et son orchestre, Mike da Gaita avec son orchestre et ses danseuses et la révélation brésilienne Cleyton Nunes. Organisé par Portugal Magazine et FP Productions. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.63.78.17.13.

Le dimanche 23 novembre, 14h00

Spectacle avec Os Minhotos Marotos et bal avec Carlos Ganito et ses danseuses, pour les 36 ans du Groupe folklorique Alegria do Algarve, organisé par l'Association socioculturelle portugaise. Espace Lumière, avenue de Latre de Tassigny, à **Epinay-sur-Seine (93)**. Infos: 06.66.53.92.62.

FOLKLORE

Le dimanche 9 novembre, 14h00

Festival de folklore organisé par l'Arcop de Nanterre, avec les groupes Casa da Barca de Thoiry, Meu País de Maisons Alfort, Casa de Portugal de Plaisir, Flores de Portugal de Puteaux, UCP de Cergy Pontoise et Arcop de Nanterre. Salle des Congrès, rue du 9 mai 1945, à **Nanterre (92)**.

Le dimanche 9 novembre, 14h00

Fête de la São Martinho organisée par l'Association Portugaise Intercommunale, avec les groupes Saudades de Portugal de Sainte Geneviève-sous-Bois, Quatro Cantos de Portugal de Montereau Surville, As Margens do Lima de Choisy-le-Roi, Juventude Portuguesa de Paris 7 et Danças e Tradições de Montevrain. Place Georges Dimitrov, Saint Hubert, à **Sainte Geneviève-des-Bois (91)**.

Le dimanche 9 novembre, 14h00

Fête de la châtaigne avec Bombos Amigos da Borga 78 et les groupes folkloriques Ares de Portugal de Brétigny-sur-Orge, Filhos da Nação de Jouy-le-Mautier, Flores do Campo de Persan, Portugal Novo de Colombes. Animation de Dj Miranda. Salle des Fêtes le Palladium, 37 rue de Piscop, à **Saint Brice-sous-Forêt (95)**. Infos: 06.78.58.07.70.

Le dimanche 16 novembre, 14h00

Fête des châtaignes avec les groupes folkloriques Rosas de Portugal de Montreuil, Estrelas de Portugal de Montfermeil, Sol de Portugal de Goussainville, Borda d'Agua de Chaville, ainsi que le groupe de concertinas Convergência de Montreuil, organisé par l'association Convergência. Ecole Diderot II, 19 avenue Walwain, à **Montreuil (93)**. Infos: 01.48.58.98.33.

Le dimanche 23 novembre, 14h30

Fête de la São Martinho organisée par l'ACLF La Joie de Vivre, avec la participation des groupes Meu País de Maisons-Alfort, Amizade e Sorrisos de Clamart, Aldeias do Minho de Malakoff, ARCOP de Nanterre et Arc en Ciel d'Alfortville. Salle Les Planetes, 149 rue Marc Sangnier, à **Maisons Alfort (94)**. Infos: 06.15.59.04.99.

DIVERS

Le mardi 11 novembre, 15h30

4ème Fête des Châtaignes organisée par l'Association Culturelle Portugaise. Musique et produits portugais. Dégustation de châtaignes offertes par la ville de Chaves. Parvis de l'église St Jean Baptiste, 158 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**.

em
síntese

Dj Rico na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 08 de novembro, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien é Dj Rico para apresentar o seu novo álbum.

O convidado do sábado seguinte, dia 15 de novembro, é a Associação Agora para falar do espetáculo do dia 23 de novembro com Mike da Gaita e Jorge Ferreira.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h30 às 16h30, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em:

www.idfm98.fr.

● PUB



● PUB



● PUB



ABONNEMENT

☐ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

LJ 193-II

● PUB





PORTUGAL

25 VOLS
QUOTIDIENS

LISBONNE **PORTO** ALGARVE **MADÈRE** LES AÇORES



Prolongez aussi votre voyage en notre compagnie vers
**L'AMÉRIQUE DU NORD, CENTRALE ET DU SUD
ET L'AFRIQUE**



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris,
Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com